31A002

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon / Ръководство за употреба, валидно за устройства, произведени след / Instructions applicable to devices manufactured after **01.01.2026**

PL **Kuchenka turystyczna**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ **Turistický vařič**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Turistický varič**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Turistinė viryklė**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Tūrisma plīts**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Kemping tűzhely**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Aragazuri de voiaj**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI **Turistični kuhalnik**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Turističko kuhalo**
Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Туристическа лампа**
Ръководство за употреба с гаранционна карта

DE **Reisekocher**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

EN **Camping stove**
User manual with warranty card



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucţiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja „Dedra-Exim”. „Dedra-Exim” si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka „Dedra-Exim”a „Dedra-Exim” zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

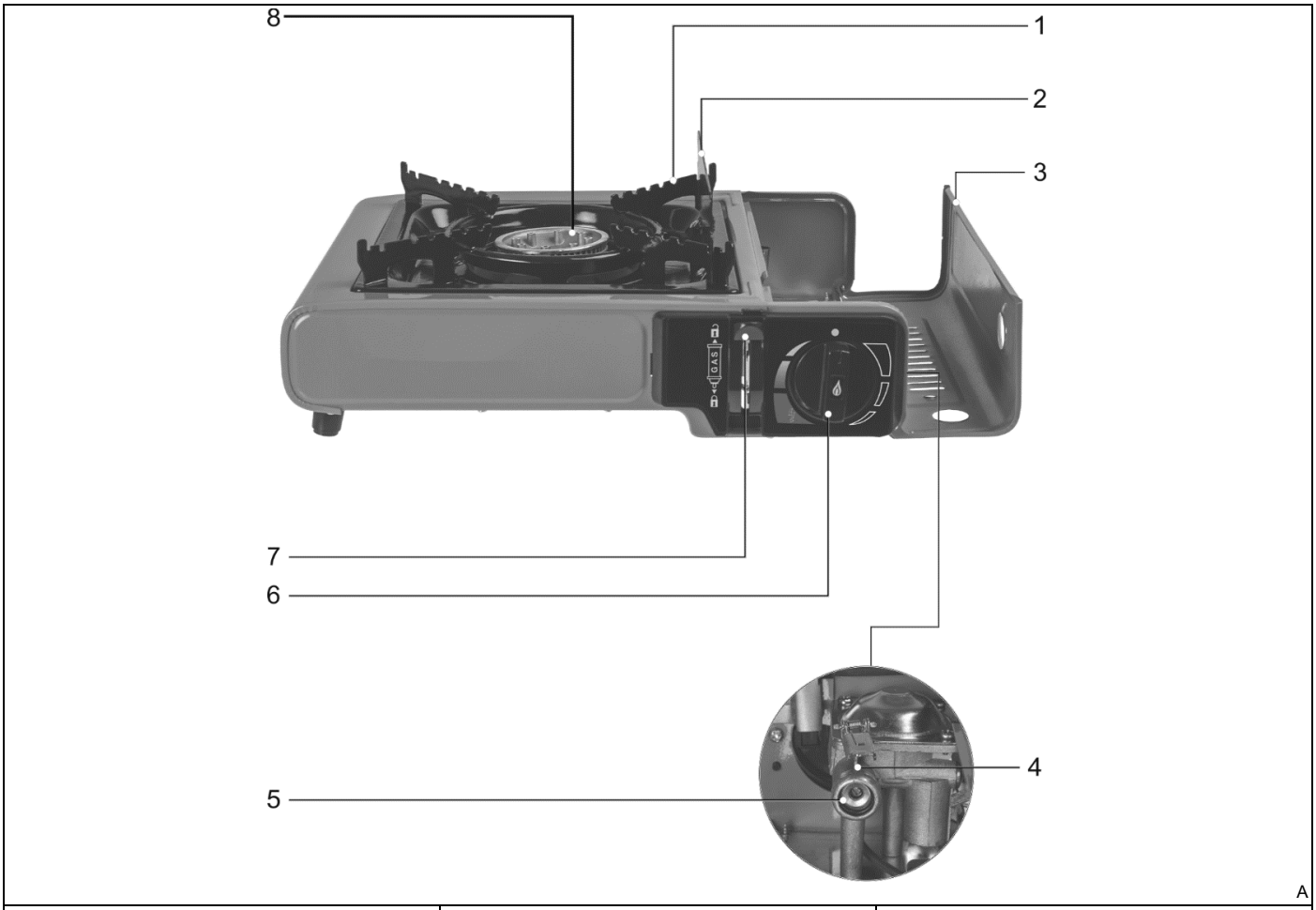
BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на Ръководството за потребителя на части или като цяло е забранено без разрешението на „Dedra-Exim”. „Dedra-Exim” си запазва правото да прави промени в дизайна, техническите характеристики и завършването без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

DE Alle Rechte vorbehalten. Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Das Kopieren oder Verbreiten der Bedienungsanleitung in Auszügen oder vollständig ohne Zustimmung von Dedra Exim ist untersagt. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung konstruktive, technische und ergänzende Änderungen vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grundlage für eine Reklamation des Produkts dienen. Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.dedra.pl verfügbar.

EN All rights reserved. This document is protected by copyright. Copying or distributing the User Manual in whole or in part without the consent of Dedra Exim is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical and assembly changes without prior notice. These changes cannot be used as grounds for product complaints. The user manual is available at www.dedra.pl.

Kontakt / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt / Свържете се с / Контакти
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

1. Zdjęcia i rysunki



Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис піктограм:

Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Príkaz: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót/ Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Uputa: pročitajte korisnički priručnik / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Instruction: read the user manual

Uwaga: gorąca powierzchnia / Pozor: horký povrch / Pozor: horúci povrch / Įspėjimas: karštas paviršius / Uzmanību: karsta virsma / Vigyázat: forró felület / Atenție: suprafață fierbinte / Pozor: vroča površina / Oprez: vruća površina / Предупреждение: гореща повърхност / Caution: hot surface

Trzymać z dala od dzieci / Uchovávejte mimo dosah dětí / Uchovávajte mimo dosahu detí / Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje / Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā / Gyermekektől elzárva tartandó / A nu se păstra la îndemâna copiilor / Hranite zunaj dosega otrok / Držati podalje od djece / Да се съхранява на място, недостъпно за деца / Keep away from children

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Bezpieczeństwo pracy.
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenia użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Kompletacja urządzenia

Ważne: Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do naboju gazowego lub butli gazowej. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną pożaru lub poważnych obrażeń.
Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.

2. Opis urządzenia

1 – podstawka pod naczynie, 2 – osłona płomienia, 3 – osłona kartusza, 4 – zatrzask zasobnika z gazem, 5 – zawór gazu, 6 – regulator płomienia z włącznikiem piezoelektrycznym, 7 – dźwignia blokady zasobnika z gazem, 8 - palnik

3. Bezpieczeństwo pracy.

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami wskazanymi w punkcie 4. Ograniczenia użycia. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo. Nigdy nie przyłączać pojemnika bez zapoznania się z instrukcją obsługi pojemnika.
Nie zmieniać kompletacji i nastaw urządzenia. Próby zmiany ustawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Przed przyłączeniem pojemnika sprawdzić, czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu. Nie używać urządzenia, jeżeli uszczelnienia są uszkodzone lub zużyte.
Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone mechanicznie lub które nie działa prawidłowo.
Przed przyłączeniem pojemnika z gazem zamknąć zawory zestawu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Użytkować urządzenie tylko na zewnątrz pomieszczeń.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych.
Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu w stronę ludzi lub zwierząt.
Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (wyczuwalny jest zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta.
Sprawdzenia szczelności można dokonać tylko na zewnątrz pomieszczeń. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej bądź preparatów do sprawdzania szczelności.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed wymianą pojemnika sprawdzić, czy pojemnik jest pusty. W tym celu potrząsnąć urządzeniem i sprawdzić, czy w pojemniku znajduje się skroplony gaz. W przypadku pojemników przebijanych nigdy nie wymieniać ich przed upewnieniem się, czy są całkowicie puste.
Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone, a zawór zakręcony. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Pojemnik na gaz wymieniać na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.
Urządzenie powinno działać na poziomej, równej, płaskiej powierzchni.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwopalnych.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.
Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem. Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej.
Chronić przed dziećmi
Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzoną częścią.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury.Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości.
Nigdy nie umieszczaj dwóch kuchenek obok siebie ani nie podgrzewaj jednego garnka/patelni za pomocą dwóch kuchenek.
Należy zwrócić uwagę na rozmiar patelni/garnka wynoszący minimalnie 11 cm, a maksymalne 26 cm

4. Przeznaczenie urządzenia

Gazowa kuchenka turystyczna przenośnym, kompaktowym urządzeniem do szybkiego i bezpiecznego przygotowywania posiłku. Dzięki zastosowaniu nabojów z gazem (butan) możliwe jest stosowanie kuchenki w miejscach, gdzie nie ma dostępu do zasilania elektrycznego.
Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

5. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.
To urządzenie może być używane z dowolnymi kartridżami typu TS700B oznaczonymi jako „butan”, zasobnik 227 g. zgodny z normą EN 417. Nie stosować innych kartuszy niż zalecane..
Samowolne zmiany w budowie, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.
Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy Używać tylko na zewnątrz pomieszczeń. Zapewnić dostęp wystarczającej do spalania gazu ilości powietrza.

6. Dane techniczne

Model	**31A002**
Moc palnika [W]	1500
Zużycie gazu [g/h]	109
Dopuszczalny pojemnik – pojemność [g]	227
Dopuszczalny pojemnik – gaz	Butan
Korpus	stal

7. Przygotowanie do pracy

⚠ UWAGA **Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone, nieszczelne, lub gdy nie działa prawidłowo.**

Zakładanie podstawki pod naczynie

Kuchenka dostarczana jest w walizce, w związku z tym podstawka na naczynie umieszczona jest w położeniu transportowym. Należy zdjąć podstawkę (rys. A, 1) i umieścić ją na palniku tak, aby osłona płomienia znajdowała się po prawej stronie (rys. A, 2). Należy zwrócić uwagę, aby osłona iskrownika przy palniku (rys. A, 8) została umieszczona w wycięciu w kołnierzu podstawki.

Zakładanie zbiornika z gazem

Gazowa kuchenka turystyczna dostarczana jest bez pojemnika z gazem. W celu zamontowania pojemnika z gazem należy:
- zamknąć zawór gazowy poprzez przekręcenie regulatora płomienia z włącznikiem (rys. A, 6) do oporu w kierunku MIN
- dźwignię blokady kartusza (rys. A, 7) przesunąć do góry w pozycję otwartej kłódki
- otworzyć komorę zasobnika (rys. A, 3)
- Odciągnać zatrzask kartusza (rys. D, 4), włożyć zasobnik z gazem (rys. B) tak, aby umieścić trzpień w zaworze kuchenki (rys. D, 5). Zwrócić uwagę, aby wycięcie w kołnierzu pokryło się z zatrzaskiem kartusza (rys. D, 4).
- przesunąć dźwignię kartusza w dół, spowoduje to zablokowanie kartusza; sprawdzić, czy kartusz jest dobrze dociśnięty do zaworu
- zamknąć osłonę kartusza (rys. A, 3)

Przy dociśnięciu kartusza może pojawić się zapach gazu, jest to zjawisko normalne. Każdorazowo, po założeniu pojemnika z gazem, sprawdzić szczelność, stosując wodę mydlaną bądź preparaty do sprawdzania szczelności. W przypadku braku szczelności nie używać kuchenki.

8. Włączanie urządzenia

⚠ UWAGA **Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.**

Odkręcić regulator płomienia z włącznikiem piezo (rys. A, 6), przycisnąć pokrętło na ustawienie MAX, następnie, pokonując opór pokrętła, przesunąć jeszcze dalej. Zadziała iskrownik piezoelektryczny i nastąpi zapalenie się gazu. Wyregulować wielkość płomienia za pomocą pokrętła regulacyjnego (rys. A, 6).

⚠ UWAGA **Ostrożnie i powoli regulować płomień, aby nie nastąpiło gwałtowne zwiększenie się płomienia na palniku.**

9. Użytkowanie urządzenia

Kuchenka powinna być ustawiona na płaskiej, równej powierzchni. Na podstawce nad palnikiem ustawić naczynie (garnek, czajnik, patelnię itp.) z przygotowywanym posiłkiem. Włączyć palnik, ustawić na odpowiednią moc.
Podczas działania, nie wolno odkręcać zbiornika z gazem, gwałtownie przemieszczać kuchenki. Nie dotykać palnika ani podstawy palnika.
Po zakończeniu użytkowania zakręcić zawór gazowy.

10. Bieżące czynności obsługowe

⚠ UWAGA **Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania. Przed przystąpieniem do czynności osbługowych zakręcić zawór palnika oraz poczekać do ostygnięcia urządzenia.**

Wymiana pojemnika z gazem

Wymiany pojemnika dokonywać na zewnątrz, w dobrze wentylowanej przestrzeni. Wymieniać tylko puste pojemniki.
Odblokować kartusz, zwalniając dźwignię (rys, A, 7). Otworzyć komorę zasobnika (rys. A, 3). Zwolnić zatrzask kartusza (rys. C, A), wyjąć pusty pojemnik. W celu założenia nowego pojemnika postępować zgodnie z punktem 7 Instrukcji obsługi.

Czyszczene i konserwacja

Do czyszczenia stosować miękką, wilgotną tkaninę. W celu wyczyszczenia większych zabrudzeń stosować wodę z mydłem. Nie stosować agresywnych środków chemicznych

Przechowywanie i transport

Nie przechowywać z zamontowanym zbiornikiem z gazem. Przechowywać z zakręconym zaworem, w miejscach ciemnych, suchych, niedostępnych dla osób postronnych i dzieci.
Transportowanie środków niebezpiecznych (np. gazu) podlega ograniczeniom, dlageto zawsze transportować urządzenie bez zamontowanego zbiornika, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

Recykling

Prawidłowa utylizacja urządzenia polega na stosowaniu zasad selektywnej zbiórki odpadów, umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.
Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

11. Kompletacja urządzenia

1. Kuchenka turystyczna – 1 szt.

CZ Obsah

1. Fotografie a výkresy
2. Popis zařízení
3. Bezpečnost provozu
4. Zamýšlené použití spotřebiče
5. Omezení použití

6. Technické údaje
7. Příprava k provozu
8. Zapnutí přístroje
9. Provoz přístroje
10. Běžná údržba
11. Obsah balení

Důležité: Před připojením spotřebiče k plynové kartuši nebo plynové lahvi si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a seznamte se s ním. Tento návod si uschovejte pro budoucí použití.

Nedodržení následujících upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k požáru nebo vážnému zranění.
Prohlášení o shodě je přiloženo k příručce jako samostatný dokument. Pokud prohlášení o shodě není k dispozici, obraťte se na společnost Dedra Exim Ltd.

2. Popis zařízení

1 - chňapka, 2 - kryt plamene, 3 - kryt kartuše, 4 - západka plynové nádrže, 5 - plynový ventil, 6 - regulátor plamene s piezoelektrickým spínačem, 7 - zajišťovací páčka plynové nádrže, 8 - hořák.

3. Bezpečnost provozu

Tento spotřebič lze používat pouze s nádobami uvedenými v oddíle 4 Omezení použití. Pokus o připojení jiných typů nádob na plyn může způsobit nebezpečí. Nikdy nepřipojujte nádobu, aniž byste si přečetli návod k obsluze nádoby.
Neměňte nastavení a nastavení spotřebiče. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce nastavení a demontáž některých částí nebo jejich použití k jiným účelům, než pro které jsou určeny, mohou být nebezpečné.
Před připojením nádoby zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi spotřebičem a nádobou) na svém místě. Pokud jsou těsnění poškozená nebo opotřebovaná, spotřebič nepoužívejte.
Spotřebič nepoužívejte, pokud je netěsný, mechanicky poškozený nebo nefunguje správně.
Před připojením plynové nádoby uzavřete ventily soupravy. Při výměně nádoby nekuřte.
Spotřebič používejte pouze ve venkovním prostředí.
Spotřebič používejte mimo dosah hořlavých materiálů.
Mezi výstupem hořáku a přilehlými povrchy (stěny, stropy) dodržujte vzdálenost nejméně 5 metrů. Nikdy nesměřujte výstupní otvor směrem k lidem nebo zvířatům.
Nádoby s plynem by měly být vyměněny na dobře větraném místě, nejlépe venku, mimo dosah jakýchkoli zdrojů ohně, jako jsou otevřené plameny, pilotní hořáky, elektrické ohřívače, a mimo dosah jiných osob.
Pokud ze spotřebiče uniká plyn (je cítit zápach plynu), okamžitě jej vyneste ven na dobře větrané místo bez ohně, kde lze únik lokalizovat a opravit.
Úniky kontrolujte pouze venku. Nepokoušejte se zjišťovat úniky pomocí plamene, k tomuto účelu použijte mýdlovou vodu nebo přístroje pro kontrolu úniků.
Vývody hořáku se během provozu velmi zahřívají. Udržujte děti a okolostojící osoby v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
Před výměnou nádoby zkontrolujte, zda je nádoba prázdná. Za tímto účelem spotřebičem zatřeste a zkontrolujte, zda v nádobě není zkondenzovaný plyn. V případě proražených nádob je nikdy nevyměňujte dříve, než se ujistíte, že jsou zcela prázdné.
Před připojením nové nádoby na plyn zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuté a ventil vypnutý. Před připojením nové plynové nádoby ke spotřebiči zkontrolujte těsnění. Nádobu na plyn vyměňte venku a mimo dosah osob.
Spotřebič by měl pracovat na vodorovném, rovném a plochém povrchu.
Spotřebič by se měl používat mimo dosah hořlavých materiálů.
Spotřebič nijak neupravujte.
Pokud je třeba spotřebič odeslat výrobci nebo servisnímu středisku, měl by být vychladlý, plynová nádoba odpojena a spotřebič zabalen do papírového obalu a zajištěn zvoleným způsobem přepravy. Je zakázáno posílat spotřebič společně s nádobou na plyn. Přeprava nebezpečných materiálů podléhá omezením.
Pokud se přístroj nebude delší dobu používat nebo pokud se přepravuje vozidlem, odpojte nádoby. Nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí
Používejte pouze určené náhradní díly. Nikdy nepoužívejte spotřebič s vadným dílem.
V případě úniku plynu okamžitě uhaste plamen hořáku a vzdálte se od všech zdrojů ohně a tepla. řiďte se informacemi uvedenými v technickém listu výrobku dodaném s plynovou nádobou. Směřujte proti větru. Izolujte kontaminovaný prostor a udržujte veřejnost mimo něj. Snažte se zastavit nebo alespoň co nejvíce omezit únik do okolí.
Nikdy nestavte dva vařiče vedle sebe ani neohřívejte jeden hrnec dvěma vařiči.
Vezměte na vědomí maximální velikost pánve/hrnce 26 cm.

4. Zamýšlené použití spotřebiče

Plynový turistický vařič je přenosný, kompaktní spotřebič pro rychlou a bezpečnou přípravu jídla. Díky použití plynových kartuší (butan) je možné vařič používat i v místech, kde není přístup k elektřině.
Přístroj je přípustné používat při renovačních a stavebních pracích, v opravárenských dílnách, při amatérských pracích za dodržení podmínek použití a přípustných pracovních podmínek obsažených v návodu k obsluze.

5. Omezení použití

Spotřebič smí být používán pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami".
Tento spotřebič lze používat s jakýmikoliv kartušemi typu TS700B s označením "butan", 227 g. zásobník v souladu s normou EN 417. Pokus o montáž jiných plynových kartuší nebo plynových lahví může být nebezpečný.
Neoprávněné změny konstrukce, jakékoli úpravy, údržbové operace, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv.
Neúmyslné použití nebo použití, které není v souladu s návodem k obsluze, bude mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv.

Povolené provozní podmínky
Používejte pouze ve venkovním prostředí. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu pro spalování plynu.

6. Technické údaje

Model	**31A002**
Výkon hořáku [W]	1500
Spotřeba plynu [g/h]	109
Přípustný objem nádoby [g].	227
Přípustná nádoba - plyn	Butan
Kryt	ocel

7. Příprava k provozu

POZOR **Nepoužívejte spotřebič, pokud je poškozený, netěsní nebo nefunguje správně..**

Nasazování chňapky
Vařič se dodává v přepravním kufříku, proto se chňapka nasazuje v přepravní poloze. Odstraňte podstavec (obr. A, 1) a postavte jej na hořák tak, aby byl kryt plamene na pravé straně (obr. A, 2). Ujistěte se, že ochranný kryt jiskry u hořáku (obr. A, 8) je umístěn v zářezu v přírubě podstavce.

Vložení plynové nádrže
Plynový turistický vařič se dodává bez plynové nádoby. Pro nasazení plynové nádoby musíte:
- zavřít plynový ventil (obr. A, 5) jeho otočením směrem MIN, pokud to jde.
- přesunout páčku uzávěru kartuše (obr. A, 7) nahoru do polohy otevřeného visacího zámku
- otevřít úložný prostor (obr. A, 3)
- Stáhněte zpět západku kartuše (obr. D, 4), zasuňte plynovou láhev (obr. B) tak, aby byl kolík umístěn ve ventilu vařiče (obr. D, 5). Dbejte na to, aby se zářez v přírubě shodoval se západkou kartuše (obr. D, 4).
- Posuňte páčku kartuše směrem dolů, čímž se kartuše zablokuje; zkontrolujte, zda je kartuše dobře přitlačena k ventilu.
- zavřete kryt kartuše (obr. A, 3).

Když je kartuše stlačena dolů, může být cítit plyn, to je normální.
Při každém zasunutí plynové kartuše zkontrolujte, zda nedochází k úniku plynu pomocí mýdlové vody nebo přístroje na kontrolu těsnosti. Pokud nedochází k úniku, vařič nepoužívejte..

8. Příprava k provozu

POZOR **Před uvedením přístroje do provozu je nutné provést kroky popsané v části "Příprava na provoz".**

Odšroubujte ventil (obr. 5), zatlačte knoflík do polohy MAX a po překonání odporu knoflíku jej posuňte dále. Zapůsobí piezoelektrická jiskra a plyn se zapálí. Nastavovacím knoflíkem upravte velikost plamene (obr. A, 6).

POZOR **Plamen regulujte opatrně a pomalu, aby nedocházelo k rychlému zvyšování plamene na hořáku.**

9. Zapnutí přístroje

Vařič by měl být umístěn na rovném a rovném povrchu. Na podstavec nad hořákem umístěte nádobu (hrnec, konvici, pánev apod.) s připravovaným pokrmem. Zapněte hořák a nastavte jej na příslušný výkon.
Během provozu neodšroubovávejte plynovou nádržku, vařičem prudce nepohybujte. Nedotýkejte se hořáku ani podstavce hořáku.
Po použití vypněte plynový ventil

10. Běžná údržba

POZOR **Veškerou údržbu provádějte při odpojení spotřebiče od elektrické sítě. Před údržbou vypněte ventil hořáku a nechte spotřebič vychladnout..**

Výměna nádoby na plyn
Nádobu vyměňujte venku v dobře větraném prostředí. Vyměňujte pouze prázdné nádoby.
Odjistěte kazetu uvolněním páčky (obr. A, 7). Otevřete úložný prostor (obr. A, 3). Uvolněte západku kazety (obr. C, A), vyjměte prázdný zásobník. Chcete-li nasadit nový zásobník, postupujte podle kroku 7 návodu k obsluze.

Čištění a údržba
K čištění používejte měkký vlhký hadřík. Větší skvrny čistěte mýdlovou vodou. Nepoužívejte agresivní chemické prostředky.

Skladování a přeprava
Neskladujte s nasazenou nádrží na plyn. Skladujte s uzavřeným ventilem na tmavém a suchém místě, mimo dosah okolních osob a dětí.
Přeprava nebezpečných látek (např. plynu) podléhá omezením, proto vždy přepravujte svítidlo bez nasazené nádrže, pokud možno v původním obalu.

Recyklace
Správnou likvidací spotřebiče podle zásad tříděného sběru odpadu je možné šetřit cenné zdroje a vyhnout se negativním dopadům na zdraví a životní prostředí, které mohou hrozit při nevhodném nakládání s odpadem.
Nesprávná likvidace odpadu podléhá sankcím podle příslušných místních předpisů

11. Obsah balení

1. turistický vařič - 1 ks

SK Obsah

1. Fotografie a kresby
2. Opis zariadenia
3. Bezpečnosť prevádzky.
4. Predpokladané použitie zariadenia
5. Obmedzenia používania

6. Technické údaje
7. Príprava na prevádzku
8. Zapnutie spotrebiča
9. Prevádzka prístroja
10. Bežná údržba
11. Obsah balenia

Dôležité: Pred pripojením spotrebiča k plynovej kartuši alebo plynovej fľaši si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a oboznámte sa s ním. Tento návod si uschovajte pre budúce použitie.

Nedodržanie nasledujúcich upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť požiar alebo vážne zranenie.
Vyhlásenie o zhode je priložené k príručke ako samostatný dokument. Ak nie je k dispozícii vyhlásenie o zhode, obráťte sa na spoločnosť Dedra Exim Ltd.

2. Opis zariadenia

1 - chňapka, 2 - kryt plameňa, 3 - kryt kartuše, 4 - západka plynovej nádrže, 5 - plynový ventil, 6 - regulátor plameňa s piezoelektrickým spínačom, 7 - páčka blokovania plynovej nádrže, 8 - horák

3. Bezpečnosť prevádzky

Tento spotrebič sa môže používať len s nádobami uvedenými v časti 4 Obmedzenia používania. Pokus o pripojenie iných typov plynových nádob môže spôsobiť nebezpečenstvo. Nikdy nepripájajte nádobu bez prečítania návodu na obsluhu nádoby.
Nemeňte nastavenie a nastavenia spotrebiča. Pokusy o zmenu nastavenia alebo konštrukcie nastavenia a demontáž niektorých častí alebo ich použitie na iné účely, než na aké sú určené, môžu byť nebezpečné.
Pred pripojením nádoby skontrolujte, či sú tesnenia (medzi spotrebičom a nádobou) na svojom mieste. Spotrebič nepoužívajte, ak sú tesnenia poškodené alebo opotrebované.
Spotrebič nepoužívajte, ak je netesný, mechanicky poškodený alebo nefunguje správne.
Pred pripojením plynovej nádoby zatvorte ventily súpravy. Pri výmene nádob nefajčite.
Spotrebič používajte len vo vonkajšom prostredí.
Spotrebič by sa mal používať mimo horľavých materiálov.
Medzi výstupom horáka a priľahlými povrchmi (steny, stropy) dodržiavajte vzdialenosť najmenej 5 metrov. Nikdy nenasmerujte výstupný otvor smerom k ľuďom alebo zvieratám.
Plynové nádoby by sa mali vymieňať na dobre vetranom mieste, najlepšie vonku, mimo akýchkoľvek zdrojov ohňa, ako sú otvorený plameň, pilotné horáky, elektrické ohrievače a mimo dosahu iných osôb.
Ak zo spotrebiča uniká plyn (je citeľný zápach plynu), okamžite ho vyneste von na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde sa dá únik lokalizovať a opraviť.
Kontrolu úniku vykonávajte len vonku. Nepokúšajte sa zistiť únik pomocou plameňa, na tento účel použite mydlovú vodu alebo prístroje na kontrolu úniku.
Vývody horáka sa počas prevádzky veľmi zahrievajú. Udržujte deti a okolostojace osoby mimo dosahu spotrebiča.
Pred výmenou nádoby skontrolujte, či je nádoba prázdna. Na tento účel spotrebičom zatraste a skontrolujte, či je v nádobe skondenzovaný plyn. V prípade prepichnutých nádob ich nikdy nevymieňajte skôr, ako sa uistíte, že sú úplne prázdne.
Pred pripojením novej nádoby na plyn skontrolujte, či sú horáky zhasnuté a ventil vypnutý. Pred pripojením novej plynovej nádoby k spotrebiču skontrolujte tesnenia.
Plynovú nádobu vymieňajte vonku a mimo dosahu ľudí.
Spotrebič by mal pracovať na vodorovnom, rovnom a rovnom povrchu.
Spotrebič by sa mal používať mimo horľavých materiálov.
Spotrebič neupravujte.
Ak je potrebné spotrebič odoslať výrobcovi alebo servisnému stredisku, mal by byť vychladnutý, plynová nádoba odpojená a spotrebič zabalený do papierového obalu a zabezpečený zvoleným spôsobom prepravy. Je zakázané posielať spotrebič spolu s plynovou nádobou. Preprava nebezpečných materiálov podlieha obmedzeniam.
Ak sa prístroj nebude dlhší čas používať alebo ak sa prepravuje vozidlom, odpojte nádoby. Nádoby skladujte a prepravujte vo zvislej polohe. Uchovávajte mimo dosahu detí
Používajte len určené náhradné diely. Nikdy nepoužívajte spotrebič s poškodeným dielom.
V prípade úniku plynu okamžite uhaste plameň horáka a odstúpte od všetkých zdrojov ohňa a tepla. dodržiavajte informácie uvedené v technickom liste výrobku dodanom s plynovou nádobou. Smerujte proti vetru. Izolujte kontaminovaný priestor a udržujte verejnosť mimo neho. Snažte sa zastaviť alebo aspoň čo najviac obmedziť únik do okolia.
Nikdy neumiestňujte dva variče vedľa seba ani neohrievajte jeden hrniec/panvicu dvoma varičmi.
Upozorňujeme na maximálnu veľkosť hrnca/panvice 26 cm

4. Predpokladané použitie zariadenia

Plynový turistický varič je prenosný, kompaktný spotrebič na rýchlu a bezpečnú prípravu jedla. Vďaka použitiu plynových kartuší (bután) je možné varič používať aj na miestach, kde nie je prístup k elektrickej energii.
Prístroj je prípustné používať pri rekonštrukčných a stavebných prácach, v opravárenských dielňach, pri amatérskych prácach pri dodržaní podmienok používania a prípustných pracovných podmienok uvedených v návode na obsluhu.

5. Obmedzenia používania

Spotrebič sa môže používať len v súlade s nižšie uvedenými "Prípustnými prevádzkovými podmienkami".
Tento spotrebič sa môže používať s akýmikoľvek kartušami typu TS700B s označením "bután", 227 g. zásobník v súlade s normou EN 417. Pokus o montáž iných plynových kartuší alebo plynových fliaš môže byť nebezpečný.
Neoprávnené zmeny konštrukcie, akékoľvek úpravy, údržbové úkony, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu nárokov na záruku.
Neplánované použitie alebo použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Povolené prevádzkové podmienky
Používajte len vo vonkajšom prostredí. Zabezpečte dostatok vzduchu na spaľovanie plynu.

6. Technické údaje

Model	**31A002**
Výkon horáka [W]	1500
Spotreba plynu [g/h]	109
Prípustný objem nádoby [g].	227
Prípustná nádoba - plyn	Bután
Kryt	oceľ

7. Príprava na prevádzku

POZOR **Nepoužívajte spotrebič, ak je poškodený, netesný alebo nefunguje správne.**

Nasadenie chňapky
Varič sa dodáva v prepravnom kufríku, preto sa chňapka nasadzuje v prepravnej polohe. Odstráňte podstavec (obr. A, 1) a položte ho na horák tak, aby bol kryt plameňa na pravej strane (obr. A, 2). Uistite sa, že ochranný kryt iskier pri horáku (obr. A, 8) je umiestnený vo výreze v prírube podstavca.

Vloženie plynovej nádrže
Plynový turistický varič sa dodáva bez plynovej nádoby. Ak chcete nasadiť plynovú nádobu, musíte:
- zatvoriť plynový ventil (obr. A, 5) jeho otočením v smere MIN až na doraz
- posunúť páku uzáveru zásobníka (obr. A, 7) smerom nahor do polohy otvoreného visiaceho zámku
- otvoriť úložný priestor (obr. A, 3)
- Odtiahnite západku kartuše (obr. D, 4), vložte plynovú fľašu (obr. B) tak, aby bol kolík umiestnený vo ventile variča (obr. D, 5). Uistite sa, že zárez v prírube sa zhoduje so západkou kartuše (obr. D, 4).
- Pohybujte pákou kartuše smerom nadol, čím sa kartuša zaistí; skontrolujte, či je kartuša dobre pritlačená k ventilu.
- zatvorte kryt kartuše (obr. A, 3).

Keď je kartuša zatlačená nadol, môže byť cítiť zápach plynu, to je normálne.
Pri každom vložení plynovej kartuše skontrolujte tesnosť pomocou mydlovej vody alebo kontrolného prístroja na kontrolu tesnosti. Ak nedochádza k úniku, sporák nepoužívajte.

8. Zapnutie spotrebiča

POZOR **Pred spustením jednotky je nevyhnutné vykonať kroky opísané v časti "Príprava na prevádzku".**

Odskrutkujte ventil (obr. 5), stlačte gombík na nastavenie MAX a potom ho po prekonaní odporu gombíka posuňte ďalej. Piezoelektrická iskra bude fungovať a plyn sa zapáli. Nastavovacím gombíkom upravte veľkosť plameňa (obr. A, 6).

POZOR **Plameň regulujte opatrne a pomaly, aby sa plameň na horáku náhle nezvýšil.**

9. Prevádzka prístroja

Sporák by mal byť umiestnený na rovnom, rovnom povrchu. Na podstavec nad horákom umiestnite nádobu (hrniec, kanvicu, panvicu atď.) s pripravovaným pokrmom. Zapnite horák a nastavte ho na príslušný výkon.
Počas prevádzky neodskrutkujte plynovú nádrž, prudko nepohybujte varičom. Nedotýkajte sa horáka ani podstavca horáka.
Po použití vypnite plynový ventil.

10. Bežná údržba

POZOR **Všetku údržbu vykonávajte pri spotrebiči odpojenom od elektrickej siete. Pred údržbou vypnite ventil horáka a nechajte spotrebič vychladnúť.**

Výmena plynovej nádoby
Nádobu vymieňajte vonku v dobre vetranom prostredí. Vymieňajte len prázdne nádoby.
Uvoľnením páčky odomknite kazetu (obr. A, 7). Otvorte úložný priestor (obr. A, 3). Uvoľnite západku kazety (obr. C, A), vyberte prázdnu nádobu. Ak chcete nasadiť novú nádobu, postupujte podľa kroku 7 návodu na obsluhu..

Čistenie a údržba
Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handričku. Na čistenie väčších škvŕn použite mydlovú vodu. Nepoužívajte agresívne chemikálie.

Skladovanie a preprava
Neskladujte s nasadenou nádržou na plyn. Skladujte s vypnutým ventilom, na tmavom a suchom mieste, mimo dosahu okolostojacich osôb a detí.
Preprava nebezpečných látok (napr. plynu) podlieha obmedzeniam, preto svietidlo vždy prepravujte bez nasadenej nádrže, pokiaľ možno v pôvodnom obale.

Recyklácia
Správnou likvidáciou spotrebiča pri dodržiavaní zásad triedeného zberu odpadu je možné zachovať cenné zdroje a predísť negatívnym účinkom na zdravie a životné prostredie, ktoré môžu byť ohrozené nevhodným nakladaním s odpadom.
Nesprávna likvidácia odpadu podlieha sankciám podľa príslušných miestnych predpisov

11. Obsah balenia

1. 1. turistický varič - 1 ks.

LT Turinys

1. Nuotraukos ir brėžiniai
2. Įrenginio aprašymas
3. naudojimo sauga.
4. Numatytas prietaiso naudojimas
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasirengimas eksploatuoti
8. Prietaiso įjungimas
9. Įrenginio veikimas
10. Įprastinė techninė priežiūra
11. įrenginio surinkimas

Svarbu: prieš prijungdami prietaisą prie dujų kasetės arba dujų baliono, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir susipažinkite su prietaisu. Saugokite šią instrukciją, kad galėtumėte ja naudotis ateityje.

Jei nesilaikysite toliau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų, gali kilti gaisras arba galite sunkiai susižeisti.
Atitikties deklaracija pridedama prie vadovo kaip atskiras dokumentas. Jei atitikties deklaracijos nėra, kreipkitės į "Dedra Exim Ltd".

2. Įrenginio aprašymas

1 - puodynė, 2 - liepsnos dangtelis, 3 - kasetės dangtelis, 4 - dujų bako užraktas, 5 - dujų vožtuvas, 6 - liepsnos reguliatorius su pjezoelektriniu jungikliu, 7 - dujų bako užrakto svirtis, 8 - degiklis

3. Naudojimo sauga

Šį prietaisą galima naudoti tik su 4 skyriuje "Naudojimo apribojimai" nurodytomis talpyklomis. Bandymas prijungti kitų tipų dujų talpyklas gali kelti pavojų. Niekada neprijunkite indo neperskaitę indo naudojimo instrukcijos.
Nekeiskite prietaiso sąrankos ir nustatymų. Bandymas keisti sąranką ar sąrankos konstrukciją ir kai kurių dalių išmontavimas ar naudojimas ne pagal paskirtį gali būti pavojingas.
Prieš prijungdami talpyklą patikrinkite, ar sandarikliai (tarp prietaiso ir talpyklos) yra vietoje. Nenaudokite prietaiso, jei plombos yra pažeistos arba susidėvėjusios.
Nenaudokite prietaiso, jei jis yra nesandarus, mechaniškai pažeistas arba netinkamai veikia.
Prieš prijungdami dujų talpyklą uždarykite rinkinio vožtuvus. Keisdami talpyklas nerūkykite.
Prietaisą naudokite tik lauke.
Prietaisą reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų.
Tarp degiklio lizdo ir gretimų paviršių (sienų, lubų) išlaikykite ne mažesnį kaip 5 metrų atstumą. Niekada nenukreipkite degiklio lizdo į žmones ar gyvūnus.
Dujų talpyklos turi būti keičiamos gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke, atokiau nuo bet kokių ugnies šaltinių, pavyzdžiui, atviros liepsnos, bandomųjų degiklių, elektrinių šildytuvų, ir atokiau nuo kitų žmonių.
Jei prietaisas yra nesandarus (juntamas dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į lauką, į gerai vėdinamą vietą be ugnies, kur būtų galima nustatyti nuotėkį ir jį pašalinti.
Tikrinkite nuotėkį tik lauke. Nebandykite aptikti nuotėkio naudodami liepsną, šiam tikslui naudokite muiluotą vandenį arba nuotėkio tikrinimo priemones.
Degiklio išėjimai eksploatacijos metu labai įkaista. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo prietaiso.
Prieš keisdami talpyklą patikrinkite, ar talpykla yra tuščia. Norėdami tai padaryti, pakratykite prietaisą ir patikrinkite, ar konteineryje nėra susikondensavusių dujų. Jei talpykla pradurta, niekada jos nekeiskite, kol neįsitikinsite, kad ji visiškai tuščia.
Prieš prijungdami naują dujų talpyklą, patikrinkite, ar degikliai užgesinti, o vožtuvas išjungtas. Prieš prijungdami naują dujų talpyklą prie prietaiso, patikrinkite sandariklius. Dujų talpyklą keiskite lauke ir atokiau nuo žmonių.
Prietaisas turi veikti ant horizontalaus, lygaus, plokščio paviršiaus.
Prietaisas turi būti naudojamas atokiau nuo degių medžiagų.
Nemodifikuokite prietaiso.
Jei prietaisą reikia išsiųsti gamintojui arba techninės priežiūros centrui, jį reikia atvėsinti, atjungti dujų talpyklą, supakuoti į popierinę pakuotę ir pritvirtinti pasirinkta transporto priemone. Draudžiama siųsti prietaisą kartu su dujų talpykla. Pavojingų medžiagų gabenimui taikomi apribojimai.
Atjunkite talpyklas, jei prietaisas nebus naudojamas ilgą laiką arba jei gabenamas transporto priemone. Talpyklas laikykite ir transportuokite vertikalioje padėtyje. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje
Naudokite tik nurodytas atsargines dalis. Niekada nenaudokite prietaiso su sugedusia dalimi.
Dujų nuotėkio atveju nedelsdami užgesinkite degiklio liepsną ir pasitraukite nuo visų ugnies ir karščio šaltinių. vadovaukitės informacija, pateikta gaminio duomenų lape, pridėtame prie dujų talpyklos. Važiuokite prieš vėją. Izoliuokite užterštą teritoriją ir neleiskite į ją patekti žmonėms. Stenkitės sustabdyti arba bent kiek įmanoma apriboti dujų išmetimą į aplinką.
Niekada nestatykite dviejų viryklių viena šalia kitos ir nekaitinkite vieno puodo / keptuvės dviem viryklėmis.
Atkreipkite dėmesį, kad didžiausias keptuvės / puodo dydis yra 26 cm

4. Numatytas prietaiso naudojimas

Dujinė turistinė viryklė yra nešiojamasis, kompaktiškas prietaisas, skirtas greitai ir saugiai paruošti maistą. Dujų (butano) kasetės leidžia naudoti viryklę ten, kur nėra elektros.
Prietaisą leidžiama naudoti atliekant renovacijos ir statybos darbus, remonto dirbtuvėse, mėgėjiškoje veikloje, laikantis naudojimo instrukcijoje pateiktų naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų.

5. Audojimo apribojimai

Prietaisą galima naudoti tik laikantis toliau pateiktų "Leistinų naudojimo sąlygų".

Šį prietaisą galima naudoti su bet kokio tipo TS700B kasetėmis su užrašu "butanas", 227 g. talpykla pagal EN 417. Bandymas montuoti kitas dujų kasetes arba dujų balionus gali būti pavojingas.
Neteisėti konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, techninės priežiūros operacijos, neaprašytos naudojimo instrukcijoje, bus traktuojamos kaip neteisėtos ir dėl to bus nedelsiant prarastos garantinės teisės.
Naudojimas ne pagal paskirtį arba naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijas iš karto bus laikomas garantinių teisių praradimu.

Leidžiamos darbo sąlygos
Naudoti tik lauke. Užtikrinkite pakankamą oro tiekimą dujoms degti.

6. Techniniai duomenys

Modelis	**31A002**
Degiklio galia [W]	1500
Dujų sąnaudos [g/h]	109
Leistina talpa - talpa [g].	227
Leistina talpykla - dujos	Butanas
Korpusas	plienas

7. Pasirengimas eksploatuoti

DEMESIO **Nenaudokite prietaiso, jei jis yra pažeistas, nesandarus arba netinkamai veikia.**

Puodų laikiklio uždėjimas

Viryklė pristatoma transportavimo dėkle, todėl puodynė uždedama transportavimo padėtyje. Nuimkite stovą (A pav., 1) ir uždėkite jį ant degiklio taip, kad liepsnos apsauga būtų dešinėje pusėje (A pav., 2). Įsitikinkite, kad degiklio kibirkščių apsauga (A pav., 8) yra padėta į stovo flanšo įpjovoje.

Dujų bako įdėjimas

Dujinė turistinė viryklė tiekiama be dujų talpyklos. Norėdami sumontuoti dujų talpyklą, turite:
- uždaryti dujų vožtuvą (A pav., 5), pasukdami jį tiek, kiek galima MIN kryptimi
- perkelti kasetės fiksavimo svirtį (A pav., 7) į viršų į atvirą pakabinamos spynos padėtį
- atidaryti laikymo skyrių (A pav., 3)
- Patraukite kasetės užraktą (D pav., 4), įstatykite dujų balioną (B pav.) taip, kad kaištis atsidurtų viryklės vožtuve (D pav., 5). Įsitikinkite, kad įpjova flanše sutampa su kartuso fiksatoriumi (D pav., 4).
- pastumkite kartelės svirtį žemyn, taip užfiksuosite kartelę; patikrinkite, ar kartelė gerai prispausta prie vožtuvo
- uždarykite karterio dangtelį (A pav., 3).

Kai kartelis nuspaustas žemyn, gali būti juntamas dujų kvapas, tai normalu.
Kiekvieną kartą įdėję dujų kasetę patikrinkite, ar nėra nuotėkio, naudodami muiluotą vandenį arba nuotėkio tikrinimo prietaisą. Jei nuotėkio nėra, viryklės nenaudokite.

8. Prietaiso įjungimas

DEMESIO **Prieš įjungiant įrenginį, būtina atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje "Pasirengimas darbui".**

Atsukite vožtuvą (5 pav.), nuspauskite rankenėlę iki MAX nustatymo, tada, įveikdami rankenėlės pasipriešinimą, pastumkite ją toliau. Suveiks pjezoelektrinė kibirkštis ir dujos užsidegs. Reguliuojamąja rankenėle reguliuokite liepsnos dydį (A, 6 pav.).

DEMESIO **Atsargiai ir lėtai reguliuokite liepsną, kad degiklio liepsna greitai nepadidėtų.**

9. Įrenginio veikimas

Kaitlentę reikia statyti ant lygaus, lygaus paviršiaus. Indą (puodą, virdulį, keptuvę ir pan.) su ruošiamu patiekalu pastatykite ant stovo virš degiklio. Įjunkite degiklį, nustatykite atitinkamą galią.
Darbo metu neatsukite dujų bako, staigiai nejudinkite viryklės. Nelieskite degiklio ar degiklio pagrindo.
Po naudojimo užsukite dujų vožtuvą..

10. Įprastinė techninė priežiūra

DEMESIO **Visus techninės priežiūros darbus atlikite atjungę prietaisą nuo maitinimo šaltinio. Prieš atlikdami techninę priežiūrą, išjunkite degiklio vožtuvą ir leiskite prietaisui atvėsti.**

Dujų talpyklos keitimas

Talpyklą keiskite lauke, gerai vėdinamoje aplinkoje. Keiskite tik tuščią tarą.
Atlaisvinkite kasetę atleisdami svirtį (A pav., 7). Atidarykite laikymo skyrių (A pav., 3). Atlaisvinkite dėtuvės fiksatorių (C pav., A), išimkite tuščią talpyklą. Norėdami įdėti naują talpyklą, vadovaukitės naudojimo instrukcijos 7 veiksmu.

Valymas ir priežiūra

Valymui naudokite minkštą, drėgną šluostę. Didesnes dėmes valykite muiluotu vandeniu. Nenaudokite agresyvių cheminių medžiagų.

Sandėliavimas ir transportavimas

Nelaikykite su pritvirtintu dujų baku. Laikykite išjungę vožtuvą, tamsioje, sausoje, pašaliniams asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Pavojingoms medžiagoms (pvz., dujoms) vežti taikomi apribojimai, todėl visada vežkite lempą be įtaisyto bako, jei įmanoma, originalioje pakuotėje.

Perdirbimas

Tinkamai utilizuojant prietaisą, laikantis atskiro atliekų surinkimo principų, galima išsaugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai, kuris gali kilti dėl netinkamo atliekų tvarkymo.
Už netinkamą atliekų šalinimą gresia sankcijos pagal atitinkamus vietos teisės aktus

11. Įrenginio surinkimas

1. turistinė viryklė - 1 vnt.

LV Satura rādītājs

1. Fotogrāfijas un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Lietošanas drošība.
4. Paredzētais ierīces lietojums
5. Lietošanas ierobežojumi
6. Tehniskie dati
7. Ekspluatācijas sagatavošana
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces darbība
10. Kārtējā apkope
11. Ierīces montāža

Svarīgi: Pirms ierīces pieslēgšanas gāzes patronai vai gāzes balonam rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar ierīci. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

Šo brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku vai smagas traumas.
Atbilstības deklarācija ir pievienota rokasgrāmatai kā atsevišķs dokuments. Ja nav atbilstības deklarācijas, lūdzu, sazinieties ar Dedra Exim Ltd.

2. Ierīces apraksts

1 - potholder, 2 - liesmas vāciņš, 3 - kārtridža vāciņš, 4 - gāzes tvertnes fiksators, 5 - gāzes vārsts, 6 - liesmas regulators ar pjezo slēdzi, 7 - gāzes tvertnes bloķēšanas svira, 8 - deglis.

3. Lietošanas drošība

Šo ierīci drīkst lietot tikai ar tvertnēm, kas norādītas 4. sadaļā Lietošanas ierobežojumi. Mēģinājums pievienot cita veida gāzes tvertnes var radīt apdraudējumu. Nekad nepievienojiet tvertni, neizlasot tvertnes lietošanas instrukciju.
Nemainiet ierīces iestatījumus un iestatījumus. Mēģinājumi mainīt iestatījumus vai iestatījumu konstrukciju, kā arī dažu detaļu demontāža vai izmantošana citiem mērķiem, nevis paredzētajiem, var būt bīstama.
Pirms konteinera pievienošanas pārbaudiet, vai blīves (starp ierīci un konteineru) ir savās vietās. Nelietojiet ierīci, ja blīves ir bojātas vai nolietojušās.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir noplūdusi, mehāniski bojāta vai nedarbojas pareizi.
Pirms gāzes tvertnes pievienošanas aizveriet komplekta vārstus. Nomainot tvertnes, nesmēķējiet.
Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām.
Ierīce jālieto prom no uzliesmojošiem materiāliem.
Ievērojiet vismaz 5 metru attālumu starp degļa izvadu un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem). Nekad nenovirziet degli uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.
Gāzes tvertnes jānovieto labi vēdināmā vietā, vēlams ārā, prom no jebkādiem uguns avotiem, piemēram, atklātas liesmas, pilotdegļiem, elektriskiem sildītājiem, un prom no citiem cilvēkiem.
Ja ierīcē ir noplūde (jūtama gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā uz labi vēdināmu vietu bez uguns, kur noplūdi var atrast un novērst.
Pārbaudiet noplūdes tikai ārā. Nemēģiniet atklāt noplūdes, izmantojot liesmu, šim nolūkam izmantojiet ziepjūdeni vai noplūžu pārbaudes ierīces.
Ekspluatācijas laikā degļa izejas kļūst ļoti karstas. Sargājiet bērnus un apkārtējos cilvēkus no ierīces.
Pirms tvertnes nomaiņas pārbaudiet, vai tvertne ir tukša. Lai to izdarītu, sakratiet ierīci un pārbaudiet, vai tvertnē ir kondensējusies gāze. Ja konteiners ir caurdurts, nekad to nenomainiet, pirms neesat pārliecinājušies, ka tas ir pilnīgi tukšs.
Pirms jauna gāzes konteinera pievienošanas pārbaudiet, vai degļi ir nodzēsti un vārsts ir izslēgts. Pirms jauna gāzes konteinera pievienošanas ierīcei pārbaudiet blīves. Gāzes tvertni nomainiet ārpus telpām un prom no cilvēkiem.
Ierīcei jādarbojas uz horizontālas, līdzenas, līdzenas virsmas.
Ierīce jālieto prom no uzliesmojošiem materiāliem.
Neveiciet nekādas izmaiņas ierīcē.
Ja ierīce jānosūta ražotājam vai servisa centram, tā jāatdzesē, gāzes tvertne jāatvieno, ierīce jāiepako papīra iesaiņojumā un jānostiprina, izmantojot izvēlēto transporta veidu. Ir aizliegts sūtīt ierīci kopā ar gāzes tvertni. Bīstamo materiālu pārvadāšanai ir noteikti ierobežojumi.
Atvienojiet tvertnes, ja ierīce netiks lietota ilgu laiku vai ja to transportē ar transportlīdzekli. Uzglabājiet un transportējiet tvertnes vertikālā stāvoklī. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā
Izmantojiet tikai norādītās rezerves daļas. Nekad nelietojiet ierīci ar bojātu daļu.
Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties nodzēsiet degļa liesmu un attāliniet no visiem uguns un karstuma avotiem. ievērojiet informāciju, kas sniegta kopā ar gāzes tvertni pievienotajā produkta datu lapā. Virzīties pret vēju. Izolējiet piesārņoto zonu un turiet prom sabiedrību. Centieties pēc iespējas apturēt vai vismaz ierobežot noplūdi vidē.
Nekad nenovietojiet divas plītis blakus vai nesildiet vienu katlu/pannu ar divām plītīm.
Ņemiet vērā, ka maksimālais pannas/pannas izmērs ir 26 cm.

4. Paredzētais ierīces lietojums

Gāzes tūristu plīts ir pārnēsājama, kompakta ierīce ātrai un drošai maltītes pagatavošanai. Pateicoties gāzes (butāna) patronām, plīti var izmantot vietās, kur nav pieejama elektrība.
Ierīci ir atļauts izmantot renovācijas un celtniecības darbos, remontdarbnīcās, amatieru darbos, ievērojot lietošanas instrukcijā ietvertos lietošanas nosacījumus un pieļaujamos darba apstākļus.

5. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar turpmāk norādītajiem "Pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem".
Šo ierīci drīkst lietot ar jebkura tipa TS700B patronām ar marķējumu "butāns", 227 g. rezervuāru saskaņā ar EN 417. Mēģinājums uzstādīt citas gāzes patronas vai gāzes balonus var būt bīstams.
Neatļautas konstrukcijas izmaiņas, jebkādas modifikācijas, apkopes darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiks uzskatītas par nelikumīgām, kā rezultātā nekavējoties tiks zaudētas garantijas tiesības.
Neplānota izmantošana vai izmantošana, kas nav saskaņā ar lietošanas instrukciju, izraisīs tūlītēju garantijas tiesību zaudēšanu.

Atļautie ekspluatācijas apstākļi
Izmantojiet tikai ārpus telpām. Pārliecinieties, ka gāzes sadegšanai ir pieejams pietiekams gaisa daudzums.

UZMANĪBU 6. Tehniskie dati

Modelis	**31A002**
Degla jauda [W]	1500
Gāzes patēriņš [g/h]	109
Pieļaujamais konteinera tilpums [g].	227
Pieļaujamais konteiners - gāze	Butāns
Korpuss	tērauds

7. Ekspluatācijas sagatavošana

Neizmantojiet ierīci, ja tā ir bojāta, noplūst vai nedarbojas pareizi.

Trauku turētāja uzlikšana

Plīts tiek piegādāta pārnēsāšanas futrālī, tāpēc katliņš ir novietots transportēšanas pozīcijā. Noņemiet paliktni (A attēls, 1) un novietojiet to uz degļa tā, lai liesmas aizsargs atrastos labajā pusē (A attēls, 2). Pārliecinieties, ka dzirksteļu aizsargs pie degļa (A attēls, 8) ir ievietots statīva atloka iegriezumā.

Gāzes tvertnes ievietošana

Gāzes tūristu plīts tiek piegādāts bez gāzes tvertnes. Lai uzstādītu gāzes tvertni, ir nepieciešams:
- aizvērt gāzes vārstu (A attēls, 5. punkts), pagriežot to MIN virzienā, cik tālu vien tas ir iespējams.
- jāpārvieto kārtridža bloķēšanas svira (A attēls, 7. punkts) uz augšu uz atvērtu piekaramās atslēgas pozīciju.
- atvērt uzglabāšanas nodalījumu (A attēls, 3. punkts)
- Izvelciet kārbas aizbīdni (D attēls, 4. punkts), ievietojiet gāzes balonu (B attēls) tā, lai tapa tiktu ievietota plīts vārstā (D attēls, 5. punkts). Pārliecinieties, ka atloka iegriezums sakrīt ar kartona aizbīdni (D attēls, 4. punkts).

UZMANĪBU

- pārvietojiet kartona sviru uz leju, tādējādi kartons tiks bloķēts; pārbaudiet, vai kartons ir labi piespiests pie vārsta.
- aizveriet kartona vāku (A attēls, 3. punkts).

UZMANĪBU

Kad kārba ir nospiesta uz leju, var būt jūtama gāzes smaka, tas ir normāli.
Katru reizi, kad gāzes kārtridžs ir ievietots, pārbaudiet, vai nav noplūdes, izmantojot ziepjūdeni vai noplūdes pārbaudes ierīci. Ja noplūdes nav, neizmantojiet plīti.

8. Ierīces ieslēgšana

Pirms ierīces iedarbināšanas ir jāveic darbības, kas aprakstītas sadaļā "Ekspluatācijas sagatavošana".

Atskrūvējiet vārstu (5. attēls), nospiediet pogu līdz MAX iestatījumam, pēc tam, pārvarot pogu pretestību, pārvietojiet to tālāk. Darbosies pjezoelektriskā dzirkstele, un gāze aizdegsies. Noregulējiet liesmas lielumu ar regulēšanas pogu (A, 6. attēls).

UZMANĪBU **Uzmanīgi un lēni regulējiet liesmu, lai liesma uz degļa strauji nepalielinātos.**

9. Ierīces darbība

Plīts jānovieto uz līdzenas, līdzenas virsmas. Uz paliktņa virs degļa novietojiet trauku (katlu, tējkannu, pannu utt.) ar gatavojamo ēdienu. Ieslēdziet degli, iestatiet to uz atbilstošu jaudu.
Darbības laikā neatskrūvējiet gāzes tvertni, nepārvietojiet plīti strauji. Nepieskarieties deglim vai degļa pamatnei.
Pēc lietošanas izslēdziet gāzes vārstu.

10. Kārtējā apkope

Veiciet visus apkopes darbus, atvienojot ierīci no strāvas padeves. Pirms apkopes izslēdziet degļa vārstu un ļaujiet ierīcei atdzist.

Gāzes tvertnes nomaiņa

Tvertni nomainiet ārā, labi vēdināmā vidē. Nomainīt tikai tukšus traukus.
Atbloķējiet kasetni, atlaižot sviru (A, 7. attēls). Atveriet glabāšanas nodalījumu (A attēls, 3. punkts). Atbloķējiet kārbas fiksatoru (C, A attēls), izņemiet tukšo tvertni. Lai uzstādītu jaunu tvertni, izpildiet lietošanas instrukcijas 7. darbību.

Tīrīšana un apkope

Tīrīšanai izmantojiet mīkstu, mitru drānu. Lielāku traipu tīrīšanai izmantojiet ziepjūdeni. Nelietojiet agresīvas ķīmiskās vielas.

Uzglabāšana un transportēšana

Nedrīkst uzglabāt ar uzstādītu gāzes tvertni. Uzglabāt ar aizvērtu vārstu, tumšā, sausā vietā, apkārtējiem un bērniem nepieejamā vietā.
Bīstamu vielu (piemēram, gāzes) pārvadāšanai ir noteikti ierobežojumi, tāpēc vienmēr pārvadājiet bez uzstādītas tvertnes, ja iespējams, oriģinālajā iepakojumā.

Pārstrāde

Pareizi atbrīvojoties no ierīces, ievērojot dalītās atkritumu vākšanas principus, ir iespējams taupīt vērtīgus resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, ko var radīt nepareiza atkritumu apsaimniekošana.
Par nepareizu atkritumu apglabāšanu var tikt piemērotas sankcijas saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

11. Ierīces montāža

1. tūristu plīts - 1 gab.

HU Tartalomjegyzék

1. Fényképek és rajzok
2. A készülék leírása
3. Üzembiztonság.
4. A készülék rendeltetésszerű használata
5. A használat korlátai
6. Műszaki adatok
7. Üzembe helyezés előkészítése
8. A készülék bekapcsolása
9. A készülék működése
10. Rendszeres karbantartás
11. A csomag tartalma

Fontos: Olvassa el figyelmesen ezt a kezelési útmutatót, hogy megismerje a készüléket, mielőtt csatlakoztatná a gázkazettához vagy gázpalackhoz. Tartsa meg ezt a használati útmutatót későbbi használatra.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.
A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták a kézikönyvhöz. Megfelelőségi nyilatkozat hiányában kérjük, forduljon a Dedra Exim Kft.

2. A készülék leírása

1 - lábas, 2 - lángfedél, 3 - patronfedél, 4 - gáztartály retesz, 5 - gázszelep, 6 - lángszabályzó piezo kapcsolóval, 7 - gáztartály reteszelő kar, 8 - égő.

3. Üzembiztonság

Ez a készülék csak a 4. pontban megadott tartályokkal használható. Más típusú gázpalackok csatlakoztatásának kísérlete veszélyt jelenthet. Soha ne csatlakoztasson tartályokat a tartály használati utasításának elolvasása nélkül.
Ne változtassa meg a készülék beállításait és beállításait. A beállítás vagy a beállítás felépítésének megváltoztatására tett kísérlet, valamint egyes alkatrészek leszerelése vagy rendeltetésétől eltérő célra történő felhasználása veszélyes lehet.
A tartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a tartály között) a helyükön vannak-e. Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek vagy elhasználódtak.
Ne használja a készüléket, ha az szivárog, mechanikailag sérült vagy nem működik megfelelően.
A gázpalack csatlakoztatása előtt zárja el a készülék szelepeit. Ne dohányozzon tartálycsere közben.
A készüléket csak kültéren használja.
A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni.
Tartson legalább 5 méter távolságot az égő kimeneti nyílása és a szomszédos felületek (falak, mennyezet) között. Soha ne irányítsa a kimeneti nyílást emberek vagy állatok felé.
A gáztartályokat jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, minden tűzforrástól, például nyílt lángtól, gyújtólángtól, elektromos fűtőtestektől és más emberektől távol kell cserélni.
Ha a készülék szivárog (a gázszag érezhető), azonnal vigye ki a készüléket egy jól szellőző, tűzmentes helyre, ahol a szivárgást meg lehet találni és ki lehet javítani. Csak a szabadban ellenőrizze a szivárgást. Ne próbálja lánggal felderíteni a szivárgást, erre a célra szappanos vizet vagy szivárgásellenőrzőt használjon.
Az égő kivezetései működés közben nagyon felforrósodnak. Tartsa távol a gyermekeket és a közelben tartózkodókat a készüléktől.
A tartály cseréje előtt ellenőrizze, hogy a tartály üres. Ehhez rázza fel a készüléket, és ellenőrizze, hogy a tartályban van-e kondenzált gáz. Kilyukadt tartályok esetén soha ne cserélje ki azokat, mielőtt meggyőződött volna arról, hogy teljesen üresek.
Új gázpalack csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e oltva, és a szelep el van-e zárva. Mielőtt új gáztartályt csatlakoztat a készülékhez, ellenőrizze a tömítéseket. A gáztartályt a szabadban és emberektől távol cserélje ki.
A készüléknek vízszintes, vízszintes, sík felületen kell működnie.
A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni.
Ne módosítsa a készüléket.
Ha a készüléket a gyártóhoz vagy a szervizközpontba kell küldeni, akkor azt le kell hűteni, a gáztartályt le kell csatlakoztatni, a készüléket papírcsomagolásba kell csomagolni és a választott szállítási móddal rögzíteni kell. Tilos a készüléket a gáztartállyal együtt elküldeni. A veszélyes anyagok szállítása korlátozásokhoz kötött.
Ha a készüléket hosszabb ideig nem használják, vagy ha járművel szállítják, akkor a tartályokat le kell választani. A tartályokat függőleges helyzetben tárolja és szállítsa. Gyermekek elől elzárva tartandó
Csak a meghatározott pótalkatrészeket használja. Soha ne használja a készüléket hibás alkatrésszel.
Gázszivárgás esetén azonnal oltsa el az égő lángját, és távolodjon el minden tűz- és hőforrástól. kövesse a gázpalackhoz mellékelt termékadatlapon található információkat. Forduljon a széllel szemben. Zárja el a szennyezett területet, és tartsa távol a lakosságot. Próbálja megállítani, vagy legalábbis a környezetbe jutást a lehető legnagyobb mértékben korlátozni.
Soha ne helyezzen két tűzhelyet egymás mellé, és ne melegítsen egy edényt/fazekat két tűzhelyen.
Vegye figyelembe, hogy a serpenyő/fazék maximális mérete 26 cm.

4. A készülék rendeltetésszerű használata

A gázturistafőző egy hordozható, kompakt készülék a gyors és biztonságos ételkészítéshez. A gázpatronok (bután) használatának köszönhetően a tűzhely olyan helyeken is használható, ahol nincs áram.
A készülék használata felújítási és építési munkálatoknál, javítóműhelyekben, amatőr munkáknál megengedett, a használati utasításban szereplő használati feltételek és megengedett munkakörülmények betartása mellett.

5. A használat korlátai

A készüléket csak az alábbi "Megengedett üzemeltetési feltételek" szerint szabad használni.

Ez a készülék bármilyen TS700B -as típusú, "bután" feliratú patronokkal használható, 227 g. tartály az EN 417 szabványnak megfelelően.Más gázpatronok vagy gázpalackok felszerelésének kísérlete veszélyes lehet.
A konstrukció jogosulatlan megváltoztatása, bármilyen módosítás, a használati utasításban nem leírt karbantartási műveletek jogellenesnek minősülnek, és a garanciajogok azonnali elvesztését vonják maguk után.
A nem rendeltetésszerű vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő használat a jótállási jogok azonnali elvesztését eredményezi.

Engedélyezett üzemeltetési feltételek
Csak kültéren használható. Gázégetéshez elegendő levegőellátást biztosítson.

6. Műszaki adatok

Modell	**31A002**
Az égő teljesítménye [W]	1500
Gázfogyasztás [g/h]	109
Megengedett tartály - kapacitás [g].	227
Megengedett tartály - gáz	Bután
Lakhatás	acél

7. Üzembe helyezés előkészítése

FIGYELEM **Ne használja a készüléket, ha az sérült, szivárog, vagy ha nem működik megfelelően.**

Felrakni a kályhaszárítót

A tűzhelyet egy hordtáskában szállítják, ezért a lábostartó a szállítási helyzetben van elhelyezve. Vegye le az állványt (A, 1. ábra), és helyezze az égőre úgy, hogy a lángvédő a jobb oldalon legyen (A, 2. ábra). Ügyeljen arra, hogy az égőnél lévő szikravédő (A, 8. ábra) az állvány karimáján lévő bevágásba kerüljön.

A gáztartály behelyezése

A gázturistafőzőt gáztartály nélkül szállítjuk. A gáztartály felszereléséhez a következőket kell tennie:
- el kell zárni a gázszelepet (A, 5. ábra) a MIN irányba történő elfordítással a végsőkig.
- a gázpalack zárókarját (A, 7. ábra) felfelé kell mozgatni a nyitott lakat pozícióba.
- kinyitni a tárolórekeszt (A. ábra, 3. ábra).
- Húzza vissza a kartus reteszt (D, 4. ábra), helyezze be a gázpalackot (B ábra) úgy, hogy a csap a főzőszelepbe kerüljön (D, 5. ábra). Ügyeljen arra, hogy a karimán lévő bevágás egybeessen a kartus reteszével (D ábra, 4).
- mozdítsa lefelé a kartus karját, ez reteszeli a kartust; ellenőrizze, hogy a kartus jól nyomódik-e a szelephez.
- zárja be a kartus fedelét (A. ábra, 3).

Amikor a kartus lefelé nyomódik, gázszag lehet, ez normális.
Minden alkalommal, amikor a gázkazettát behelyezi, ellenőrizze a szivárgást szappanos vízzel vagy szivárgásellenőrzővel. Ha nincs szivárgás, ne használja a tűzhelyet..

8. A készülék bekapcsolása

FIGYELEM **A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül el kell végezni az "Üzembe helyezés előkészítése" című fejezetben leírt lépéseket.**

Csavarja ki a szelepet (5. ábra), nyomja a gombot a MAX beállításig, majd a gomb ellenállását leküzdve mozdítsa tovább. A piezo szikra működésbe lép és a gáz begyullad. Állítsa be a láng méretét a beállítógombbal (A, 6. ábra).

FIGYELEM **Óvatosan és lassan szabályozza a lángot, hogy az égő lángja ne növekedjen hirtelen.**

9. A készülék működése

A tűzhelyet sík, vízszintes felületre kell helyezni. Helyezzen egy edényt (fazék, vízforraló, serpenyő stb.) az elkészítendő ételtel az állványra az égő fölé. Kapcsolja be a megfelelő teljesítményre beállított égőt.
Működés közben ne csavarja ki a gáztartályt, ne mozgassa a tűzhelyet hevesen. Ne érintse meg az égőt vagy az égőtalpat.
Használat után zárja el a gázszelepet.

10. Rendszeres karbantartás

FIGYELEM **Minden karbantartást a készülék áramellátásról leválasztva végezzen el. A szervizelés előtt zárja el az égőszelepet, és hagyja a készüléket lehűlni.**

A gáztartály cseréje

A tartályt a szabadban, jól szellőző környezetben cserélje ki. Csak üres tartályokkal cserélje ki.
A kar elengedésével oldja ki a patront (A, 7. ábra). Nyissa ki a tárolórekeszt (A, 3. ábra). Oldja ki a patronzárat (C, A ábra), vegye ki az üres tartályt. Új tartály behelyezéséhez kövesse a használati utasítás 7. lépését.

Tisztítás és karbantartás

A tisztításhoz használjon puha, nedves ruhát. A nagyobb foltok tisztításához használjon szappanos vizet. Ne használjon agresszív vegyszereket.

Tárolás és szállítás

Ne tárolja felszerelt gáztartállyal. Tárolja elzárt szeleppel, sötét, száraz helyen, kívülállók és gyermekek számára elérhetetlen helyen.
A veszélyes anyagok (pl. gáz) szállítása korlátozásokhoz kötött, ezért a lámpát mindig felszerelt tartály nélkül, lehetőleg az eredeti csomagolásban szállítsa.

Újrahasznosítás

A készülék helyes ártalmatlanításával, a szelektív hulladékgyűjtés elveinek betartásával megőrizhetők az értékes erőforrások, és elkerülhetők azok a negatív egészségügyi és környezeti hatások, amelyeket a nem megfelelő hulladékkezelés fenyegethet.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint szankciókat von maga után.

11. A csomag tartalma

1. turista tűzhely - 1 db..

RO Cuprins

1. Fotografii și desene
2. Descrierea dispozitivului
3. Siguranța în funcționare.
4. Utilizarea prevăzută a aparatului
5. Limitări ale utilizării
6. Date tehnice
7. Pregătirea pentru funcționare
8. Pornirea aparatului
9. Funcționarea aparatului
10. Întreținerea de rutină
11. Asamblarea aparatului

Important: Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la un cartuș de gaz sau la o butelie de gaz. Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare.

Nerespectarea următoarelor avertismente și instrucțiuni de siguranță poate duce la incendii sau vătămări grave.
Declarația de conformitate este atașată manualului ca document separat. În absența unei declarații de conformitate, vă rugăm să contactați Dedra Exim Ltd.

2. Descrierea dispozitivului

1 - manta, 2 - capacul de flacără, 3 - capacul cartușului, 4 - zăvorul rezervorului de gaz, 5 - robinetul de gaz, 6 - regulatorul de flacără cu întrerupător piezoelectric, 7 - maneta de blocare a rezervorului de gaz, 8 - arzătorul

3. Siguranța în funcționare

Acest aparat poate fi utilizat numai cu recipientele indicate în secțiunea 4 Limitări de utilizare. Încercarea de a conecta alte tipuri de recipiente de gaz poate crea un pericol. Nu conectați niciodată un recipient fără a citi instrucțiunile de utilizare ale recipientului.
Nu modificați configurația și setările aparatului. Încercarea de a modifica configurația sau construcția set-up-ului și demontarea unor piese sau utilizarea acestora în alte scopuri decât cele pentru care au fost proiectate poate fi periculoasă.
Înainte de a conecta recipientul, verificați dacă garniturile de etanșare (între aparat și recipient) sunt la locul lor. Nu utilizați aparatul dacă sigiliile sunt deteriorate sau uzate.
Nu utilizați aparatul dacă acesta prezintă scurgeri, este deteriorat mecanic sau nu funcționează corespunzător.
Închideți supapele setului înainte de a conecta recipientul de gaz. Nu fumați atunci când schimbați recipientele.
Utilizați aparatul numai în aer liber.
Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile.
Mențineți o distanță de cel puțin 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată priza spre persoane sau animale.
Recipientele de gaz trebuie să fie înlocuite într-o zonă bine ventilată, de preferință în aer liber, departe de orice sursă de foc, cum ar fi flăcările deschise, arzătoarele pilot, încălzitoarele electrice și departe de alte persoane.
Dacă aparatul prezintă scurgeri (se simte mirosul de gaz), scoateți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată și fără foc, unde scurgerea poate fi localizată și reparată.
Verificați dacă există scurgeri numai în aer liber. Nu încercați să detectați scurgeri cu ajutorul unei flăcări, folosiți în acest scop apă cu săpun sau dispozitive de verificare a scurgerilor.
Ieșirile arzătorului devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Țineți copiii și trecătorii departe de aparat.
Înainte de a înlocui recipientul, verificați dacă acesta este gol. Pentru a face acest lucru, scuturați aparatul și verificați dacă în recipient există gaz condensat. În cazul recipientelor găurite, nu le înlocuiți niciodată înainte de a vă asigura că sunt complet goale.
Înainte de a conecta un nou recipient de gaz, verificați dacă arzătoarele sunt stinse și dacă robinetul este închis. Înainte de a conecta un nou recipient de gaz la aparat, verificați garniturile de etanșare. Înlocuiți recipientul de gaz în aer liber și departe de oameni.
Aparatul trebuie să funcționeze pe o suprafață orizontală, plană și nivelată.
Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile.
Nu modificați aparatul.
În cazul în care aparatul trebuie trimis la producător sau la centrul de service, acesta trebuie răcit, recipientul de gaz deconectat și aparatul trebuie ambalat într-un ambalaj de hârtie și securizat cu ajutorul mijlocului de transport ales. Este interzisă trimiterea aparatului împreună cu recipientul de gaz. Transportul de materiale periculoase este supus unor restricții.
Deconectați recipientele dacă aparatul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă îl transportați cu un vehicul. Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. Nu lăsați la îndemâna copiilor
Utilizați numai piese de schimb specificate. Nu utilizați niciodată aparatul cu o piesă defectă.
În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de toate sursele de foc și căldură. respectați informațiile din fișa tehnică a produsului furnizată împreună cu recipientul de gaz. Îndreptați-vă împotriva vântului. Izolați zona contaminată și țineți publicul la distanță. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați pe cât posibil eliberarea în mediu.
Nu așezați niciodată două aragazuri unul lângă altul și nu încălziți niciodată o oală/panou cu două aragazuri.
Rețineți dimensiunea maximă a tigăii/ cratiței de 26 cm

4. Utilizarea prevăzută a aparatului

Aragazul turistic pe gaz este un aparat portabil și compact pentru pregătirea rapidă și sigură a mesei. Datorită utilizării cartușelor de gaz (butan), este posibilă utilizarea aragazului în locuri în care nu există acces la electricitate.
Este permisă utilizarea aparatului în lucrări de renovare și de construcție, ateliere de reparații, lucrări de amatori, cu respectarea condițiilor de utilizare și a condițiilor de lucru admise cuprinse în instrucțiunile de utilizare.

5. Limitări ale utilizării

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare admise" de mai jos.
Acest aparat poate fi utilizat cu orice cartușe de tip TS700B cu marcajul "butan", rezervor de 227 g. în conformitate cu EN 417. Încercarea de a monta alte cartușe de gaz sau butelii de gaz poate fi periculoasă.
Schimbările neautorizate ale proiectului, orice modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi tratate ca fiind ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.
Utilizarea neintenționată sau utilizarea care nu este conformă cu instrucțiunile de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de funcționare permise
A se utiliza numai în aer liber. Asigurați-vă că este disponibil suficient aer pentru arderea gazelor.

6. Date tehnice

Model	**31A002**
Puterea arzătorului [W]	1500
Consumul de gaz [g/h]	109
Recipient admisibil - capacitate [g].	227
Recipient admisibil - gaz	Butan
Carcasa	oțel

7. Pregătirea pentru funcționare

ATENȚIE **Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat, prezintă scurgeri sau dacă nu funcționează corect.**

Punerea pe potholder

Aragazul este livrat într-o valiză de transport, prin urmare, pojghița este așezată în poziția de transport. Scoateți suportul (Fig. A, 1) și așezați-l pe arzător astfel încât apărătoarea de flacără să fie în partea dreaptă (Fig. A, 2). Asigurați-vă că apărătoarea de scântei de la arzător (fig. A, 8) este plasată în crestătura din flanșa suportului.

Introducerea rezervorului de gaz

Aragazul turistic pe gaz este livrat fără rezervor de gaz. Pentru a monta rezervorul de gaz, trebuie să:
- închideți robinetul de gaz (fig. A, 5), rotindu-l până la limita maximă în direcția MIN
- deplasați pârghia de blocare a cartușului (Fig. A, 7) în sus, în poziția de lacăt deschis
- deschideți compartimentul de depozitare (Fig. A, 3)
- trageți înapoi zăvorul cartușului (fig. D, 4), introduceți butelia de gaz (fig. B) astfel încât știftul să fie plasat în supapa aragazului (fig. D, 5). Asigurați-vă că crestătura din flanșă coincide cu zăvorul cartușului (fig. D, 4).
- deplasați pârghia cartușului în jos, acest lucru va bloca cartușul; verificați dacă cartușul este bine apăsat pe supapă
- închideți capacul cartușului (fig. A, 3).

Când cartușul este apăsat în jos, poate exista un miros de gaz, acest lucru este normal.
De fiecare dată când se introduce cartușul de gaz, verificați dacă există scurgeri folosind apă cu săpun sau un dispozitiv de verificare a scurgerilor. Dacă nu există scurgeri, nu utilizați aragazul..

8. Pornirea aparatului

ATENȚIE **Înainte de a pune în funcțiune aparatul, este esențial să urmați pașii descriși în secțiunea "Pregătirea pentru funcționare".**

Deșurubați supapa (fig. 5), apăsați butonul până la setarea MAX, apoi, depășind rezistența butonului, deplasați-l mai departe. Scânteia piezoelectrică va funcționa și gazul se va aprinde. Reglați dimensiunea flăcării cu ajutorul butonului de reglare (fig. A, 6).

ATENȚIE **Reglați flacăra cu atenție și încet, astfel încât să nu existe o creștere rapidă a flăcării pe arzător.**

9. Funcționarea aparatului

Aragazul trebuie așezat pe o suprafață plană și nivelată. Așezați un vas (oală, ceainic, tigaie etc.) cu mâncarea care urmează să fie preparată pe suportul de deasupra arzătorului. Porniți arzătorul, setat la puterea corespunzătoare.
În timpul funcționării, nu deșurubați rezervorul de gaz, nu mișcați violent aragazul.
Nu atingeți arzătorul sau baza arzătorului.
După utilizare, închideți robinetul de gaz..

10. Întreținerea de rutină

ATENȚIE **Efectuați toate lucrările de întreținere cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare. Opriți robinetul arzătorului și lăsați aparatul să se răcească înainte de a efectua lucrările de întreținere.**

Înlocuirea buteliei de gaz

Schimbați recipientul de gaz în aer liber, într-un mediu bine ventilat. Înlocuiți numai cu recipiente goale.
Deblocați cartușul prin eliberarea manetei (fig. A, 7). Deschideți compartimentul de depozitare (fig. A, 3). Eliberați zăvorul cartușului (fig. C, A), scoateți recipientul gol. Pentru a monta un nou recipient, urmați pasul 7 din instrucțiunile de utilizare.

Curățarea și întreținerea

Utilizați o cârpă moale și umedă pentru curățare. Folosiți apă cu săpun pentru a curăța murdăria mai încăpățânată. Nu utilizați substanțe chimice agresive.

Depozitare și transport

Nu depozitați cu rezervorul de gaz montat. Depozitați-l cu robinetul închis, într-un loc întunecat și uscat, la adăpostul trecătorilor și copiilor.
Transportul agenților periculoși (de exemplu, gaz) este supus unor restricții, pentru a forlagetotdeauna transportați fără rezervorul montat, dacă este posibil în ambalajul original.

Reciclare

Prin eliminarea corectă a aparatului, respectând principiile de colectare selectivă a deșeurilor, este posibilă conservarea resurselor valoroase și evitarea efectelor negative asupra sănătății și mediului care pot fi amenințate de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor.
Eliminarea incorectă a deșeurilor este supusă unor sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante

11. Asamblarea aparatului

1. Aragaz turistic - 1 buc.

SI Vsebina

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Varnost delovanja.
4. Predvidena uporaba naprave
5. Omejitve uporabe
6. Tehnični podatki
7. Priprava na delovanje
8. Vklop naprave
9. Delovanje naprave
10. Redno vzdrževanje
11. Montaža enote

Pomembno: Pred priključitvijo na plinsko kartušo ali plinsko jeklenko natančno preberite ta navodila za uporabo in se seznanite z napravo. Ta navodila shranite za kasnejšo uporabo.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči požar ali hude telesne poškodbe.
Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o.

2. Opis naprave

1 - lončnica, 2 - pokrov plamena, 3 - pokrov kartuše, 4 - zapah plinske posode, 5 - plinski ventil, 6 - regulator plamena s piezo stikalom, 7 - zaporni vzvod plinske posode, 8 - gorilnik

3. Varnost delovanja

Ta naprava se lahko uporablja samo s posodami, navedenimi v oddelku 4. Omejitve uporabe. Poskus priključitve drugih vrst plinskih posod lahko povzroči nevarnost. Nikoli ne priključite posode, ne da bi prebrali navodila za uporabo posode.
Ne spreminjajte nastavitev in nastavitev enote. Poskusi spreminjanja nastavitev ali konstrukcije enote ter razstavljanje nekaterih delov ali njihova uporaba za namene, ki niso predvideni, so lahko nevarni.
Pred priključitvijo posode preverite, ali so tesnila (med napravo in posodo) na mestu. Naprave ne uporabljajte, če so tesnila poškodovana ali obrabljena.
Naprave ne uporabljajte, če pušča, je mehansko poškodovana ali ne deluje pravilno.
Pred priključitvijo plinske posode zaprite ventile kompleta. Med menjavo posod ne kadite.
Napravo uporabljajte samo na prostem.
Napravo je treba uporabljati stran od vnetljivih materialov.
Med vtičnico gorilnika in sosednjimi površinami (stene, stropi) ohranite razdaljo najmanj 5 metrov. Vtičnice nikoli ne usmerjajte proti ljudem ali živalim.
Plinske posode je treba zamenjati na dobro prezračevanem prostoru, po možnosti na prostem, stran od vseh virov ognja, kot so odprt ogenj, pilotni gorilniki, električni grelniki, in stran od drugih ljudi.
Če naprava pušča (vonj po plinu je opazen), jo takoj odnesite ven na dobro prezračevano območje brez ognja, kjer lahko odkrijete in popravite puščanje.
Puščanje preverjajte samo na prostem. Ne poskušajte odkrivati puščanja s plamenom, v ta namen uporabite milnico ali naprave za preverjanje puščanja.
Izhodi gorilnika se med delovanjem zelo segrejejo. Otroke in mimoidoče osebe držite stran od naprave.
Pred zamenjavo posode preverite, ali je posoda prazna. To storite tako, da napravo stresete in preverite, ali je v posodi kondenziran plin. Če je posoda preluknjana, je nikoli ne zamenjajte, preden se ne prepričate, da je popolnoma prazna.
Pred priključitvijo nove plinske posode preverite, ali so gorilniki ugasnjeni in ali je ventil zaprt. Pred priključitvijo nove plinske posode na napravo preverite tesnila. Plinsko posodo zamenjajte na prostem in stran od ljudi.
Naprava mora delovati na vodoravni, ravni in ravni površini.
Napravo je treba uporabljati stran od vnetljivih materialov.
Naprave ne spreminjajte.
Če je treba napravo poslati proizvajalcu ali servisnemu centru, jo je treba ohladiti, odklopiti posodo za plin in napravo zapakirati v papirnato embalažo ter jo zavarovati z izbranim načinom prevoza. Napravo je prepovedano pošiljati skupaj s plinsko posodo. Za prevoz nevarnih snovi veljajo omejitve.
Če naprave ne boste uporabljali dalj časa ali če jo prevažate z vozilom, odklopite posode. Posode shranjujte in prevažajte v pokončnem položaju. Hranite zunaj dosega otrok
Uporabljajte samo predpisane nadomestne dele. Naprave nikoli ne uporabljajte z okvarjenim delom.
V primeru uhajanja plina takoj ugasnite plamen gorilnika in se umaknite od vseh virov ognja in toplote. upoštevajte informacije na podatkovnem listu izdelka, ki je priložen posodi s plinom. Usmerite se proti vetru. Izolirajte onesnaženo območje in preprečite dostop javnosti. Poskusite ustaviti ali vsaj omejiti izpust v okolje, kolikor je to mogoče.
Nikoli ne postavljajte dveh kuhalnikov enega poleg drugega ali ne segrevajte ene posode z dvema kuhalnikoma.
Upoštevajte največjo velikost ponve/kuhinje 26 cm.

4. Predvidena uporaba naprave

Aragazul turistic pe gaz este un aparat portabil și compact pentru pregătirea rapidă și sigură a mesei. Datorită utilizării cartușelor de gaz (butan), este posibilă utilizarea aragazului în locuri în care nu există acces la electricitate.
Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih ob upoštevanju pogojev uporabe in dovoljenih delovnih pogojev iz navodil za uporabo.

5. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".
Ta naprava se lahko uporablja s katero koli vrsto TS700B kartuš z oznako "butan", 227 g rezervoar v skladu s standardom EN 417. Poskus namestitve drugih plinskih kartuš ali plinskih jeklenk je lahko nevaren.
Nepooblaščene spremembe konstrukcije, kakršne koli modifikacije, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic.
Zaradi nenamerne uporabe ali uporabe, ki ni v skladu z navodili za uporabo, se takoj izgubijo pravice iz garancije.

Dovoljeni pogoji delovanja
Uporabljajte samo na prostem. Zagotovite, da je za izgorevanje plina na voljo dovolj zraka.

6. Tehnični podatki

Model	**31A002**
Moč gorilnika [W]	1500
Poraba plina [g/h]	109
Dovoljena prostornina posode [g].	227
Dovoljena posoda - plin	Butan
Stanovanja	jeklo

7. Priprava na delovanje

POZOR **Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana, pušča ali če ne deluje pravilno.**

Obleka za posodo

Kuhalnik je dobavljen v prenosnem kovčku, zato je lončnica nameščena v transportnem položaju. Odstranite podstavek (slika A, 1) in ga postavite na gorilnik tako, da je varovalo plamena na desni strani (slika A, 2). Prepričajte se, da je varovalo za iskre na gorilniku (slika A, 8) nameščeno v zarezo v prirobnici stojala.

Vstavljanje rezervoarja za plin

Plinski turistični kuhalnik je dobavljen brez posode za plin. Če želite namestiti plinsko posodo, morate:
- zapreti plinski ventil (slika A, 5) tako, da ga zavrtite do konca v smeri MIN
- premakniti ročico za zaklepanje kartuše (slika A, 7) navzgor v položaj za odprto ključavnico
- odpreti predal za shranjevanje (slika A, 3)
- potegnite nazaj zapah kartuše (slika D, 4), vstavite plinsko jeklenko (slika B) tako,

POZOR da je zatič v ventilu štedilnika (slika D, 5). Prepričajte se, da zareza v prirobnici sovpada z zaporo kartuše (slika D, 4).

- premaknite ročico kartonaže navzdol, s čimer se karton zaklene; preverite, ali je kartonaža dobro pritisnjena na ventil.
- zaprite pokrov kartona (slika A, 3).

Ko je kartuša pritisnjena navzdol, se lahko pojavi vonj po plinu, kar je normalno.

POZOR Ob vsakem vstavljanju plinske kartuše preverite, ali pušča, z milnico ali merilnikom puščanja. Če puščanja ni, štedilnika ne uporabljajte..

8. Vklop naprave

Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Odvijte ventil (slika 5), pritisnite gumb do nastavitve MAX, nato pa ga premagajte in premaknite naprej, da premagate upor gumba. Piezoelektrična iskra bo delovala in plin se bo vžgal. Velikost plamena prilagodite z nastavitvenim gumbom (sliki A, 6).

Reglați flacăra cu atenție și încet, astfel încât flacăra de pe arzător să nu crească brusc

POZOR

9. Delovanje naprave

Aragazul trebuie așezat pe o suprafață plană și nivelată. Așezați un vas (oală, ceainic, tigaie etc.) cu mâncarea care urmează să fie preparată pe suportul de deasupra arzătorului. Porniți arzătorul, setat la puterea corespunzătoare.
În timpul funcționării, nu deșurubați rezervorul de gaz, nu mișcați violent aragazul. Nu atingeți arzătorul sau baza arzătorului.
După utilizare, închideți robinetul de gaz.

10. Redno vzdrževanje

NAPOMENA **Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je naprava izključena iz električnega omrežja. Pred servisiranjem izklopite ventil gorilnika in počakajte, da se naprava ohladi.**

Zamenjava plinske posode

Plinsko posodo zamenjajte na prostem v dobro prezračevanem okolju. Zamenjajte samo prazno posodo.
S sprostitvijo vzvoda odklenite kartušo (slika A, 7). Odprite predal za shranjevanje (slika A, 3). Sprostite zapah kartuše (slika C, A) in odstranite prazno posodo. Če

želite namestiti novo posodo, ravnajte, kot je opisano v poglavju 7 navodil za uporabo.

Čiščenje in vzdrževanje
Za čiščenje uporabite mehko in vlažno krpo. Za čiščenje bolj trdovratne umazanije uporabite milnico. Ne uporabljajte agresivnih kemikalij.

Shranjevanje in prevoz
Ne shranjujte z nameščenim rezervoarjem za plin. Shranjujte z zaprtim ventilom, v temnem in suhem prostoru, izven dosega mimoidočih in otrok.
Za prevoz nevarnih snovi (npr. plina) veljajo omejitve, zato svetilko vedno prevažajte brez nameščenega rezervoarja, po možnosti v originalni embalaži.

Recikliranje
S pravilnim odstranjevanjem naprave in upoštevanjem načel ločenega zbiranja odpadkov je mogoče ohraniti dragocene vire ter se izogniti negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki jih lahko ogrozi neustrezno ravnanje z odpadki.
Za nepravilno odlaganje odpadkov veljajo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi

11. Montaža enote

1. aragaz turistic - 1 buc.

HR Sadržaj

1. Fotografije i crteži
2. Opis uređaja
3. Sigurnost na radu.
4. Namjena uređaja
5. Ograničenja korištenja
6. Tehnički podaci
7. Priprema za rad
8. Uključivanje uređaja
9. Korištenje uređaja
10. Aktivnosti tekućeg održavanja
11. Završetak uređaja

Važno: Pažljivo pročitajte ovaj priručnik kako biste se upoznali s uređajem prije nego što ga spojite na plinski uložak ili plinsku bocu. Sačuvajte ovaj priručnik za buduću upotrebu.

Nepoštivanje dolje navedenih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do požara ili ozbiljne ozljede.
Izjava o sukladnosti priložena je priručniku kao zaseban dokument. U nedostatku izjave o sukladnosti, obratite se tvrtki Dedra Exim Sp. z o. o.

2. Opis uređaja

1 - stalak za posuđe, 2 - plameni štit, 3 - poklopac uloška, 4 - zasun plinskog uloška, 5 - plinski ventil, 6 - regulator plamena s piezo prekidačem, 7 - poluga za zaključavanje plinskog uloška, 8 - plamenik

3. Sigurnost na radu

Ovaj uređaj se smije koristiti samo sa spremnicima navedenim u odjeljku 4. Ograničenja uporabe. Pokušaj spajanja drugih vrsta plinskih spremnika može biti opasan. Nikada ne spajajte kanister bez čitanja priručnika za kanister.
Nemojte mijenjati sklop i postavke uređaja. Pokušaj promjene postavki ili konstrukcije kompleta, te rastavljanje nekih dijelova ili njihovo korištenje u svrhe koje nisu namijenjene, može biti opasno.
Prije postavljanja spremnika provjerite jesu li brtve (između uređaja i spremnika) na mjestu. Nemojte koristiti uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.
Ne koristite uređaj koji curi, mehanički je oštećen ili ne radi ispravno.
Prije spajanja spremnika plina, zatvorite ventile kompleta. Nemojte pušiti prilikom mijenjanja spremnika.
Koristite uređaj samo na otvorenom.
Uređaj treba koristiti dalje od zapaljivih materijala.
Održavajte razmak od najmanje 5 metara između izlaza plamenika i susjednih površina (zidova, stropova). Nikada nemojte usmjeravati izlaz prema ljudima ili životinjama.
Plinske spremnike treba mijenjati u dobro prozračenim prostorima, po mogućnosti na otvorenom, daleko od izvora paljenja poput otvorenog plamena, plamenika, električnih grijača i dalje od drugih ljudi.
Ako uređaj curi (miris plina), odmah ga iznesite na otvoreno u dobro prozračen prostor bez vatre gdje se curenje može locirati i popraviti.
Provjera nepropusnosti može se obaviti samo na otvorenom. Ne pokušavajte otkriti curenje plamenom, koristite vodu sa sapunom ili testere curenja.
Tijekom rada, izlazi plamenika postaju vrlo vrući. Držite djecu i promatrače podalje od uređaja.
Provjerite je li spremnik prazan prije zamjene spremnika. Da biste to učinili, protresite uređaj i provjerite ima li ukapljenog plina u spremniku. Posude za bušenje nikada ne mijenjajte dok nisu potpuno prazne.
Prije spajanja novog plinskog spremnika, provjerite jesu li plamenici isključeni i ventil zatvoren. Prije spajanja nove plinske boce na uređaj, provjerite brtve. Zamijenite plinski spremnik na otvorenom i dalje od ljudi.
Uređaj treba raditi na vodoravnoj, ravnoj, ravnoj površini.
Uređaj treba koristiti dalje od zapaljivih materijala.
Nemojte modificirati uređaj.
Ukoliko uređaj trebate poslati proizvođaču ili servisu, pustite ga da se ohladi, odvojite spremnik plina, a zatim uređaj zapakirajte u jediničnu papirnu ambalažu i osigurajte za odabranu vrstu transporta. Zabranjeno je slanje uređaja zajedno s plinskom bocom. Prijevoz opasnih tvari podliježe ograničenjima.
Isključite spremnike ako se komplet neće koristiti dulje vrijeme ili ako se prevozi u vozilu. Čuvajte i transportirajte spremnike u uspravnom položaju. Držati podalje od djece
Koristite samo navedene zamjenske dijelove. Nikada nemojte koristiti uređaj s oštećenim dijelom.
U slučaju curenja plina, odmah ugasite plamen plamenika i udaljite se od svih izvora vatre i topline. Slijedite informacije sadržane u sigurnosno-tehničkom listu proizvoda pričvršćenom na spremnik plina. Glavom u vjetar. Izolirajte kontaminirano područje, držite podalje strance. Pokušajte zaustaviti ili barem ograničiti ispuštanje u okoliš gdje je to moguće.
Nikada ne stavljajte dva kuhala jedno do drugoga niti zagrijavajte jedan lonac/tavu s dva kuhala.
Imajte na umu da je najveća veličina posude/lonca 26 cm.

4. Namjena uređaja

Plinsko turističko kuhalo je prijenosni, kompaktni uređaj za brzu i sigurnu pripremu obroka. Zahvaljujući korištenju plinskih uložaka (butan), moguće je koristiti štednjak na mjestima gdje nema pristupa električnoj energiji.
Dopušteno je koristiti uređaj u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih uvjeta rada sadržanih u uputama za uporabu.

5. Ograničenja korištenja

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim uvjetima rada".
Ovaj se uređaj može koristiti s bilo kojim uloškom tipa TS700B s oznakom "butan", ulošcima od 227 g koji su u skladu s EN 417. Pokušaj postavljanja drugih plinskih uložaka ili plinskih boca može biti opasan.
Neovlaštene promjene u strukturi, bilo kakve preinake, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u priručniku smatrat će se nezakonitim i rezultirati trenutnim gubitkom prava na jamstvo.
Uporaba koja nije u skladu s namjeravanom uporabom ili nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će trenutnim gubitkom prava na jamstvo.

Prihvatljivi radni uvjeti
Koristiti samo na otvorenom. Omogućite pristup dovoljnoj količini zraka za izgaranje plina.

6. Tehnički podaci

Model	**31A002**
Snaga plamenika [W]	1500
Potrošnja plina [g/h]	109
Prihvatljivi spremnik - kapacitet [g]	227
Prihvatljiva posuda - plin	Butan
Kućište	željezo

7. Priprema za rad

Nemojte koristiti uređaj ako je oštećen, curi ili ne radi ispravno.

Umetanje nosača posude
Pećnica se isporučuje u kovčegu, stoga se polica za suđe postavlja u transportni položaj. Uklonite nosač (sl. A, 1) i postavite ga na plamenik sa štitnikom plamena na desnoj strani (sl. A, 2). Uvjerite se da je poklopac iskrišta na plameniku (sl. A, 8) postavljen u izrez u osnovnoj prirubnici.

Ugradnja spremnika za plin
Plinski štednjak se isporučuje bez plinske posude. Za ugradnju spremnika plina:
- zatvorite plinski ventil (sl. A, 5) okretanjem do kraja prema MIN
- pomaknite polugu za zaključavanje kartuše (sl. A, 7) prema gore u otvoreni položaj lokota
- otvorite komoru za skladištenje (sl. A, 3)
- Povucite zasun patrone (sl. D, 4), umetnite plinsku bocu (sl. B) tako da klin bude umetnut u ventil štednjaka (sl. D, 5). Provjerite je li urez na prirubnici poravnat sa zasunom uloška (sl. D, 4).
- pomaknite polugu uloška prema dolje, to će blokirati uložak; provjerite je li uložak dobro pritisnut na ventil
- zatvorite poklopac uloška (sl. A, 3)

Prilikom pritiskanja uloška može se pojaviti miris plina, to je normalna pojava.
Svaki put nakon postavljanja spremnika za plin provjerite nepropusnost sapunicom ili preparatima za provjeru nepropusnosti. Nemojte koristiti pećnicu ako nije zatvorena.

8. Uključivanje uređaja

Prije pokretanja uređaja nužno je izvršiti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Odvijte ventil (sl. 5), pritisnite gumb na MAX postavku, zatim ga, savladavajući otpor gumba, pomaknite još više. Piezoelektrični magnet će raditi i plin će se zapaliti. Podesite veličinu plamena pomoću gumba za podešavanje (sl. A, 6).

Pažljivo i polako podešavajte plamen kako se plamen na plameniku ne bi brzo povećavao.

9. Korištenje uređaja

Pećnicu treba postaviti na ravnu, ravnu površinu. Stavite posudu (lonac, kuhalo za vodu, tavu i sl.) s pripremljenim jelom na nosač iznad plamenika. Uključite plamenik, postavite ga na odgovarajuću snagu.
Tijekom rada nemojte odvrtati spremnik plina, nemojte nasilno pomicati štednjak. Ne dirajte plamenik ili bazu plamenika.
Nakon upotrebe zatvorite plinski ventil.

10. Aktivnosti tekućeg održavanja

Sve servisne aktivnosti obavljajte s uređajem isključenim iz izvora napajanja. Prije početka održavanja zatvorite ventil plamenika i pričekajte da se uređaj ohladi.

Zamjena plinske boce
Zamijenite spremnik na otvorenom u dobro prozračenom okruženju. Zamijenite samo prazne spremnike.
Otključajte uložak otpuštanjem poluge (sl. A, 7). Otvorite odjeljak spremnika (sl. A, 3). Otpustite zasun uloška (sl. C, A), uklonite prazan spremnik. Za ugradnju novog spremnika slijedite upute u točki 7. Uputa za uporabu.

Čišćenje i održavanje
Za čišćenje koristite meku, vlažnu krpu. Koristite vodu sa sapunom za čišćenje većih nečistoća. Nemojte koristiti agresivne kemikalije

Skladištenje i transport
Nemojte skladištiti s postavljenim spremnikom za plin. Čuvati sa zatvorenim ventilom, na tamnom, suhom mjestu, nedostupnom neovlaštenim osobama i djeci. Prijevoz opasnih tvari (npr. plina) podliježe ograničenjima, stoga uvijek prevozite svjetiljku bez postavljenog spremnika, po mogućnosti u originalnom pakiranju.

Recikliranje
Ispravno zbrinjavanje uređaja sastoji se u primjeni načela selektivnog prikupljanja otpada, omogućuje očuvanje vrijednih resursa i izbjegavanje negativnih utjecaja na zdravlje i okoliš, koji mogu biti ugroženi neadekvatnim rukovanjem otpadom.
Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

11. Sadržaj paketa

1. Turistička kuhala - 1 kom.

BG Съдържание

1. Снимки и рисунки
2. Описание на устройството
3. Безопасност при работа.
4. Предвидена употреба на уреда
5. Ограничения на употребата
6. Технически данни
7. Подготовка за работа
8. Включване на уреда
9. Работа на уреда
10. Рутинна поддръжка
11. Сглобяване на уреда

Важно: Прочетете внимателно тези инструкции за експлоатация, за да се запознаете с уреда, преди да го свържете към газова касета или газова бутилка. Съхранявайте това ръководство за бъдещи справки.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до пожар или сериозно нараняване.
Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Дедра Ексим ООД.

2. Описание на устройството

1 - тенджера, 2 - капак на пламъка, 3 - капак на патрона, 4 - ключалка на газовия резервоар, 5 - газов клапан, 6 - регулатор на пламъка с пиезопревключвател, 7 - лост за заключване на газовия резервоар, 8 - горелка

3. Безопасност при работа

Този уред може да се използва само с контейнерите, посочени в раздел 4 Ограничения на употребата. Опитите за свързване на други видове газови контейнери могат да създадат опасност. Никога не свързвайте контейнер, без да сте прочели инструкциите за експлоатация на контейнера.
Не променяйте настройките и параметрите на уреда. Опитите за промяна на настройката или конструкцията на уреда и демонтирането на някои части или използването им за цели, различни от предназначението им, може да бъде опасно.
Преди да свържете контейнера, проверете дали уплътненията (между уреда и контейнера) са на мястото си. Не използвайте уреда, ако уплътненията са повредени или износени.
Не използвайте уреда, ако има течове, механични повреди или не функционира правилно.
Затворете клапаните на комплекта преди да свържете газовия контейнер. Не пушете, когато сменяте контейнерите.
Използвайте уреда само на открито.
Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали.
Поддържайте разстояние от поне 5 метра между изхода на горелката и съседни повърхности (стени, тавани). Никога не насочвайте изхода към хора или животни.
Газовите контейнери трябва да се сменят на добре проветриво място, за предпочитане на открито, далеч от всякакви източници на огън, като открит пламък, пилотни горелки, електрически нагреватели и далеч от други хора.
Ако уредът има теч (усеща се миризма на газ), незабавно го изнесете навън на добре проветриво място без огън, където течът може да бъде локализиран и отстранен.
Проверявайте за течове само на открито. Не се опитвайте да откривате течове с помощта на пламък, за тази цел използвайте сапунена вода или средства за проверка на течове.
Изходите на горелката стават много горещи по време на работа. Пазете децата и страничните лица далеч от уреда.
Преди да смените контейнера, проверете дали контейнерът е празен. За тази цел разклатете уреда и проверете дали в контейнера има кондензиран газ. В случай на пробити контейнери никога не ги сменяйте, преди да се уверите, че са напълно празни.
Преди да свържете нов газов контейнер, проверете дали горелките са угасени и вентилът е изключен. Преди да свържете нов газов контейнер към уреда, проверете уплътненията. Сменяйте газовия контейнер на открито и далеч от хора.
Уредът трябва да работи върху хоризонтална, равна и плоска повърхност.
Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали.
Не променяйте уреда.
Ако уредът трябва да се изпрати до производителя или сервизния център, той трябва да се охлади, газовият контейнер да се изключи, а уредът да се опакова в хартиена опаковка и да се обезопаси, като се използва избраният вид транспорт. Забранено е изпращането на уреда заедно с газовия контейнер. Транспортирането на опасни материали подлежи на ограничения. Изключете контейнерите, ако уредът няма да се използва за дълъг период от време или ако се транспортира с превозно средство. Съхранявайте и транспортирайте контейнерите в изправено положение. Съхранявайте на място, недостъпно за деца
Използвайте само посочените резервни части. Никога не използвайте уреда с дефектна част.
В случай на изтичане на газ незабавно изгасете пламъка на горелката и се отдалечете от всички източници на огън и топлина. спазвайте информацията в информационния лист за продукта, предоставен с газовия контейнер. Насочете се срещу вятъра. Изолирайте замърсената зона и дръжте обществеността настрана. Опитайте се да спрете или поне да ограничите изпускането в околната среда, доколкото е възможно.
Никога не поставяйте два котлона един до друг и не загрявайте един съд/панел с два котлона.
Обърнете внимание на максималния размер на тигана/ тенджерата от 26 cm.

4. Предвидена употреба на уреда

Газовият туристически котлон е преносим, компактен уред за бързо и безопасно приготвяне на храна. Благодарение на използването на газови патрони (бутан) е възможно готварската печка да се използва на места, където няма достъп до електричество.
Допустимо е устройството да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

5. Ограничения на употребата

Уредът може да се използва само в съответствие с "Допустими условия на работа" по-долу.
Този уред може да се използва с всякакви патрони тип TS700B с надпис "бутан", 227 г. резервоар в съответствие с EN 417. опитът за монтиране на други газови патрони или газови бутилки може да бъде опасен.
Неразрешените промени в конструкцията, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще бъдат третирани като незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права.
Непреднамерена употреба или употреба, която не е в съответствие с инструкциите за експлоатация, ще доведе до незабавна загуба на гаранционни права.

Разрешени условия на работа
Използвайте само на открито. Уверете се, че има достатъчно въздух за изгаряне на газа.

6. Технически данни

Модел	**31A002**
Мощност на горелката [W]	1500
Консумация на газ [g/h]	109
Допустима вместимост на контейнера [g].	227
Допустим контейнер - газ	Бутан
Корпус	стомана

7. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ **Не използвайте уреда, ако е повреден, има течове или не работи правилно.**

Поставяне на кърпата за съдове
Готварската печка се доставя в калъф за пренасяне, поради което тенджерата се поставя в транспортно положение. Свалете поставката (фиг. A, 1) и я поставете върху горелката, така че предпазителят на пламъка да е от дясната страна (фиг. A, 2). Уверете се, че предпазителят от искри при горелката (фиг. A, 8) е поставен в изреза във фланеца на поставката.

Поставяне на резервоара за газ
Газовият туристически котлон се доставя без газов резервоар. За да поставите газовия контейнер, трябва:
- да затворите газовия вентил (фиг. A, 5), като го завъртите докрай в посока MIN
- да преместите лоста за заключване на патрона (фиг. A, 7) нагоре в отворено положение за катинар
- да отворите отделението за съхранение (фиг. A, 3)
- Издърпайте ключалката на патронника (фиг. D, 4), поставете газовата бутилка (фиг. B), така че щифтът да се постави във вентила на печката (фиг. D, 5). Уверете се, че вдлъбнатината във фланеца съвпада с ключалката на картуша (фиг. D, 4).
- преместете лоста на картуша надолу, което ще блокира картуша; проверете дали картушът е добре притиснат към вентила
- затворете капака на картуша (фиг. A, 3).

Когато картушът е натиснат надолу, може да се появи миризма на газ, това е нормално.
При всяко поставяне на газовия патрон проверявайте за течове, като използвате сапунена вода или уред за проверка на течове. Ако няма теч, не използвайте готварската печка.

8. Включване на уреда

ВНИМАНИЕ **Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".**

Отвийте вентила (фиг. 5), натиснете копчето до настройка MAX, след което, преодолявайки съпротивлението на копчето, го преместете допълнително.

Пиезоелектрическата искра ще заработи и газът ще се запали. Регулирайте размера на пламъка с помощта на копчето за регулиране (фиг. A, 6).

ВНИМАНИЕ **Регулирайте пламъка внимателно и бавно, така че пламъкът на горелката да не се увеличава рязко.**

9. Работа на уреда

Готварската печка трябва да бъде поставена върху плоска и равна повърхност. Поставете съда (тенджера, чайник, тиган и др.) с ястието, което ще се приготвя, на поставката над горелката. Включете горелката, настроена на съответната мощност.
По време на работа не отвивайте резервоара за газ, не преместваите силно готварската печка. Не докосвайте горелката или основата на горелката.
След употреба изключете газовия вентил.

10. Рутинна поддръжка

ВНИМАНИЕ **Извършвайте всички дейности по поддръжката на уреда при изключено захранване. Изключете вентила на горелката и оставете уреда да изстине преди да започнете да извършвате сервизно обслужване.**

Смяна на газовия контейнер

Сменяйте газовия контейнер на открито в добре проветрива среда. Заменяйте само с празни контейнери.
Отключете касетата, като освободите лоста (фиг. A, 7). Отворете отделението за съхранение (фиг. A, 3). Освободете ключалката на патронника (фиг. B, A), извадете празния контейнер. За да поставите нов контейнер, следвайте стъпка 7 от инструкциите за експлоатация.

Почистване и поддръжка

Използвайте мека, влажна кърпа за почистване. Използвайте сапунена вода за почистване на по-упорити замърсявания. Не използвайте агресивни химикали.

Съхранение и транспортиране

Не съхранявайте с монтиран резервоар за газ. Съхранявайте с изключен вентил, на тъмно и сухо място, на недостъпно за странични лица и деца място. Транспортирането на опасни вещества (напр. газ) подлежи на ограничения, затова винаги транспортирайте лампата без монтиран резервоар, по възможност в оригиналната опаковка.

Рециклиране

Чрез правилното изхвърляне на уреда, като се спазват принципите на разделното събиране на отпадъци, е възможно да се запазят ценни ресурси и да се избегнат отрицателните последици за здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.
Неправилното изхвърляне на отпадъци подлежи на санкции съгласно съответните местни разпоредби

11. Съдържание на пакета

1. туристическа готварска печка - 1 бр..

DE Inhaltsverzeichnis

1. Fotos und Zeichnungen
2. Beschreibung des Geräts
3. Arbeitssicherheit
4. Verwendungszweck des Geräts
5. Einsatzbeschränkungen
6. Technische Daten
7. Vorbereitung für den Betrieb
8. Einschalten des Geräts
9. Verwendung des Geräts
10. Laufende Wartungsarbeiten
11. Komplettierung des Geräts

Wichtig: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an eine Gaspatrone oder Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung für die zukünftige Verwendung auf.

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise und Sicherheitshinweise kann zu Bränden oder schweren Verletzungen führen.
Die Konformitätserklärung wurde dieser Anleitung separat beigefügt. Fehlende Konformitätserklärung ist nach Rücksprache bei Dedra Exim Sp. z o.o. einzuholen.

2. Beschreibung des Geräts

1 – Untersetzer für Kochgeschirr, 2 – Flammenschutz, 3 – Kartuschenabdeckung, 4 – Verschluss des Gasbehälters, 5 – Gasventil, 6 – Flammenregler mit Piezozünder, 7 – Hebel zum Verriegeln des Gasbehälters, 8 – Brenner

3. Arbeitssicherheit

Dieses Gerät darf nur mit den in Punkt 4 „Einschränkungen bei der Verwendung" angegebenen Behältern verwendet werden. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern anzuschließen, kann zu Gefahren führen. Schließen Sie niemals einen Behälter an, ohne zuvor die Gebrauchsanweisung des Behälters gelesen zu haben.
Verändern Sie nicht die Ausstattung und Einstellungen des Geräts. Der Versuch, die Einstellungen oder den Aufbau des Geräts zu verändern, sowie die Demontage bestimmter Teile oder deren Verwendung für andere als die vorgesehenen Zwecke können gefährlich sein.
Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Behälters, ob die Dichtungen (zwischen Gerät und Behälter) vorhanden sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, mechanisch beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktionsfähig ist.
Schließen Sie vor dem Anschließen des Gasbehälters die Ventile des Sets. Rauchen Sie nicht, während Sie die Behälter austauschen.
Verwenden Sie das Gerät nur im Freien.
Das Gerät sollte fern von leicht entflammbaren Materialien verwendet werden.
Halten Sie einen Abstand von mindestens 5 Metern zwischen der Brennerdüse und angrenzenden Flächen (Wände, Decken) ein. Richten Sie die Düse niemals auf Menschen oder Tiere.
Gasbehälter sollten an gut belüfteten Orten, vorzugsweise im Freien, entfernt von jeglichen Feuerquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, Elektroheizungen und anderen Personen ausgetauscht werden.
Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch wahrnehmbar), muss es sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne Feuer gebracht werden, wo die Undichtigkeit lokalisiert und beseitigt werden kann.
Die Dichtheitsprüfung darf nur im Freien durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren, sondern verwenden Sie dazu Seifenwasser oder Dichtheitsprüfmittel.
Während des Betriebs erhitzen sich die Brennerauslässe auf eine hohe Temperatur. Halten Sie Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fern.
Überprüfen Sie vor dem Austausch des Behälters, ob dieser leer ist. Schütteln Sie dazu das Gerät und überprüfen Sie, ob sich noch kondensiertes Gas im Behälter befindet. Bei durchstechbaren Behältern dürfen diese niemals ausgetauscht werden, bevor sichergestellt wurde, dass sie vollständig leer sind.
Bevor Sie einen neuen Gasbehälter anschließen, überprüfen Sie, ob die Brenner ausgeschaltet und das Ventil geschlossen sind. Bevor Sie einen neuen Gasbehälter an das Gerät anschließen, überprüfen Sie die Dichtungen. Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von Personen.
Das Gerät sollte auf einer horizontalen, ebenen Fläche betrieben werden.
Das Gerät sollte fern von brennbaren Materialien verwendet werden.
Das Gerät darf nicht verändert werden.
Wenn das Gerät an den Hersteller oder den Kundendienst geschickt werden muss, lassen Sie es abkühlen, trennen Sie den Gasbehälter und verpacken Sie das Gerät in einer Einzelverpackung aus Papier und sichern Sie es entsprechend der gewählten Transportart. Es ist verboten, das Gerät zusammen mit dem Gasbehälter zu versenden. Der Transport gefährlicher Güter unterliegt Beschränkungen.
Trennen Sie die Behälter, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn es mit einem Fahrzeug transportiert wird. Lagern und transportieren Sie die Behälter in aufrechter Position.

Vor Kindern schützen

Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile. Verwenden Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Teil.
Bei einem Gasleck die Flamme des Brenners sofort löschen und sich von allen Feuerquellen und hohen Temperaturen entfernen. Befolgen Sie die Angaben im Sicherheitsdatenblatt, das dem Gasbehälter beiliegt. Halten Sie sich gegen den Wind. Isolieren Sie den kontaminierten Bereich und halten Sie Unbefugte fern. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt so weit wie möglich zu stoppen oder zumindest zu begrenzen.
Stellen Sie niemals zwei Kochgeräte nebeneinander auf und erhitzen Sie niemals einen Topf/eine Pfanne mit zwei Kochgeräten. Beachten Sie, dass die Pfanne/der Topf mindestens 11 cm und höchstens 26 cm groß sein darf.

4. Verwendungszweck des Geräts

Der Gas-Reisekocher ist ein tragbares, kompaktes Gerät zur schnellen und sicheren Zubereitung von Mahlzeiten. Dank der Verwendung von Gaskartuschen (Butan) kann der Kocher an Orten eingesetzt werden, an denen kein Stromanschluss vorhanden ist. Das Gerät darf bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Hobbyarbeiten verwendet werden, sofern die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Nutzungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen eingehalten werden.

5. Einsatzbeschränkungen

Das Gerät darf nur gemäß den unten aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen" verwendet werden.
Dieses Gerät kann mit allen Kartuschen vom Typ TS700B verwendet werden, die als „Butan" gekennzeichnet sind und einen Inhalt von 227 g haben. Sie müssen der Norm EN 417 entsprechen. Verwenden Sie keine anderen Kartuschen als die empfohlenen.
Eigenmächtige Änderungen an der Konstruktion, jegliche Modifikationen und Bedienungshandlungen, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, gelten als unzulässig und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche. Eine nicht bestimmungsgemäße oder nicht der Bedienungsanleitung entsprechende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche.

Zulässige Betriebsbedingungen
Nur im Freien verwenden. Für ausreichende Luftzufuhr zur Verbrennung des Gases sorgen.

6. Technische Daten

Modell	**31A002**
Brennerleistung [W]	1500
Gasverbrauch [g/h]	109
Zulässiger Behälter – Fassungsvermögen [g]	227
Zulässiger Behälter – Gas	Butan
Gehäuse	Stahl

7. Vorbereitung für den Betrieb

ACHTUNG **Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt oder undicht ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.**

Aufstellen eines Untersetzers unter einem Gefäß

Der Kocher wird in einem Koffer geliefert, daher befindet sich der Topfständer in Transportposition. Nehmen Sie den Ständer ab (Abb. A, 1) und setzen Sie ihn so auf den Brenner, dass sich die Flammenabdeckung auf der rechten Seite befindet (Abb. A, 2). Achten Sie darauf, dass die Funkenfängerabdeckung am Brenner (Abb. A, 8) in die Aussparung im Flansch des Ständers eingesetzt wird.

Installation eines Gastanks

Der Gaskocher wird ohne Gasbehälter geliefert. Um den Gasbehälter anzubringen, gehen Sie wie folgt vor:
- Schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Flammenregler mit dem Schalter (Abb. A, 6) bis zum Anschlag in Richtung MIN drehen.
- den Hebel der Kartuschenverriegelung (Abb. A, 7) nach oben in die Position des offenen Vorhängeschlosses schieben
- die Kammer des Behälters öffnen (Abb. A, 3)
- Ziehen Sie die Kartuschenverriegelung (Abb. D, 4) zurück und setzen Sie den Gasbehälter (Abb. B) so ein, dass der Stift in das Ventil des Kochers (Abb. D, 5) passt. Achten Sie darauf, dass die Aussparung im Flansch mit der Kartuschenverriegelung (Abb. D, 4) übereinstimmt.
- Den Hebel der Kartusche nach unten drücken, wodurch die Kartusche arretiert wird; überprüfen Sie, ob die Kartusche fest am Ventil anliegt.
- Die Kartuschenabdeckung schließen (Abb. A, 3).

Beim Andrücken der Kartusche kann ein Gasgeruch auftreten, dies ist normal. Überprüfen Sie nach jedem Anbringen einer Gasflasche die Dichtheit mit Seifenwasser oder einem Dichtheitsprüfmittel. Verwenden Sie den Herd nicht, wenn er undicht ist.

8. Einschalten des Geräts

⚠ ACHTUNG Vor der Inbetriebnahme des Geräts müssen unbedingt die im Kapitel „Vorbereitung für den Betrieb" beschriebenen Maßnahmen durchgeführt werden.

Den Flammenregler mit dem Piezo-Schalter (Abb. A, 6) aufdrehen, den Drehknopf auf die Einstellung MAX drücken und dann gegen den Widerstand des Drehknopfs weiterdrehen. Der Piezo-Zünder wird aktiviert und das Gas entzündet sich. Die Flammengröße mit dem Drehknopf (Abb. A, 6) einstellen..

⚠ ACHTUNG Die Flamme vorsichtig und langsam regulieren, damit es nicht zu einer plötzlichen Vergrößerung der Flamme am Brenner kommt.

9. Verwendung des Geräts

Der Kocher sollte auf einer ebenen, flachen Oberfläche aufgestellt werden. Stellen Sie das Kochgeschirr (Topf, Kessel, Pfanne usw.) mit der zuzubereitenden Mahlzeit auf den Brenner. Schalten Sie den Brenner ein und stellen Sie die richtige Leistung ein.
Während des Betriebs darf der Gasbehälter nicht abgeschraubt und der Kocher nicht abrupt bewegt werden. Berühren Sie weder den Brenner noch den Brennerfuß. Schließen Sie nach Gebrauch das Gasventil.

10. Laufende Wartungsarbeiten

⚠ ACHTUNG Alle Wartungsarbeiten sind bei vom Stromnetz getrennten Geräten durchzuführen. Vor Beginn der Wartungsarbeiten das Brennerventil schließen und warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Austausch des Gasbehälters

Der Behälterwechsel muss im Freien in einem gut belüfteten Raum erfolgen. Nur leere Behälter austauschen. Die Kartusche durch Lösen des Hebels entriegeln (Abb. A, 7). Öffnen Sie die Behälterkammer (Abb. A, 3). Lösen Sie die Kartuschenverriegelung (Abb. C, A) und entfernen Sie den leeren Behälter. Befolgen Sie zum Einsetzen eines neuen Behälters die Anweisungen unter Punkt 7 der Bedienungsanleitung.

Reinigung und Wartung

Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, feuchtes Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung von stärkeren Verschmutzungen Seifenwasser. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien.

Lagerung und Transport

Nicht mit montiertem Gasbehälter lagern. Mit geschlossenem Ventil an einem dunklen, trockenen Ort lagern, der für Unbefugte und Kinder unzugänglich ist. Der Transport gefährlicher Stoffe (z. B. Gas) unterliegt Beschränkungen, daher sollte das Gerät immer ohne montierten Behälter und nach Möglichkeit in der Originalverpackung transportiert werden.

Recycling

Die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts erfolgt nach den Grundsätzen der getrennten Abfallsammlung, wodurch wertvolle Ressourcen geschont und negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt vermieden werden, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung entstehen können. Die unsachgemäße Entsorgung von Abfällen wird mit den in den einschlägigen lokalen Vorschriften vorgesehenen Strafen geahndet.

11. Komplettierung des Geräts

1. Reisekocher – 1 Stück

EN Table of contents

1. Photographs and drawings
2. Description of the device
3. Work safety
4. Intended use of the device
5. Restrictions on use
6. Technical data
7. Preparation for operation
8. Switching on the device
9. Using the device
10. Routine maintenance
11. Completing the device

⚠ Important: Read this user manual carefully to familiarise yourself with the device before connecting it to a gas cartridge or cylinder. Keep this manual for future reference.

Failure to observe the following warnings and safety instructions may result in fire or serious injury.

The Declaration of Conformity is attached to the manual as a separate document. In the absence of a declaration of conformity, please contact Dedra Exim Sp. z o.o.

2. Description of the device

1 – pot stand, 2 – flame guard, 3 – cartridge guard, 4 – gas container latch, 5 – gas valve, 6 – flame regulator with piezoelectric igniter, 7 – gas container lock lever, 8 – burner

3. Work safety

This appliance may only be used with the containers specified in section 4. Restrictions on use. Attempting to connect other types of gas containers may be dangerous. Never connect a container without reading the container's operating instructions.
Do not alter the configuration or settings of the appliance. Attempting to change the settings or construction of the appliance, or dismantling certain parts or using them for purposes other than those for which they are intended, may be dangerous.
Before connecting the container, check that the seals (between the appliance and the container) are in place. Do not use the appliance if the seals are damaged or worn.
Do not use the device if it is leaking, mechanically damaged or not working properly.
Close the kit valves before connecting the gas container. Do not smoke while changing containers.
Only use the appliance outdoors.
The appliance should be used away from flammable materials.
Keep a distance of at least 5 metres between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings). Never point the outlet towards people or animals.
Gas containers should be replaced in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any sources of ignition such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.
If the appliance is leaking (you can smell gas), take it outside immediately to a well-ventilated area away from fire, where the leak can be located and repaired.
Leak tests may only be carried out outdoors. Do not attempt to detect leaks using a flame; use soapy water or leak detection agents for this purpose.
During operation, the burner outlets heat up to high temperatures. Keep children and bystanders away from the appliance.
Before replacing the container, check that it is empty. To do this, shake the appliance and check that there is no liquefied gas in the container. In the case of pierced containers, never replace them before ensuring that they are completely empty.
Before connecting a new gas container, check that the burners are extinguished and the valve is closed. Before connecting a new gas container to the appliance, check the seals. Replace the gas container outdoors and away from people.
The appliance should be operated on a horizontal, level, flat surface.
The appliance should be used away from flammable materials.
Do not modify the appliance.
If you need to send the appliance to the manufacturer or service centre, allow it to cool down, disconnect the gas cylinder, then pack the appliance in a paper box and secure it for the selected type of transport. It is forbidden to send the appliance together with the gas cylinder. The transport of dangerous goods is subject to restrictions.
Disconnect the containers if the set will not be used for a long time or if it is being transported by vehicle. Store and transport containers in an upright position.
Keep out of reach of children.
Use only specified spare parts. Never use the appliance with a damaged part.
In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and move away from any sources of fire and high temperatures. Follow the information in the product data sheet attached to the gas cylinder. Move upwind. Isolate the contaminated area and keep unauthorised persons away. Try to stop or at least limit the release into the environment as far as possible.
Never place two cookers next to each other or heat one pot/pan with two cookers. Please note that the size of the pan/pot must be at least 11 cm and no more than 26 cm.

4. Intended use of the device

A gas camping stove is a portable, compact device for quick and safe meal preparation. Thanks to the use of gas cartridges (butane), the stove can be used in places where there is no access to electricity. The device may be used in renovation and construction works, repair workshops, and amateur works, provided that the conditions of use and permissible operating conditions specified in the user manual are observed.

5. Restrictions on use

The device may only be used in accordance with the 'Permissible operating conditions' listed below.
This device may be used with any TS700B cartridges marked 'butane', 227 g container, compliant with EN 417. Do not use cartridges other than those recommended.
Unauthorised changes to the design, any modifications, or maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights. Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in the immediate loss of warranty rights.

Permissible operating conditions
Use only outdoors. Ensure sufficient air supply for gas combustion.

6. Technical data

Model	**31A002**
Burner power [W]	1500
Gas consumption [g/h]	109
Permissible container – capacity [g]	227
Permissible container – gas	Butane
Body	steel

7. Preparation for operation

WARNING **Do not use the device if it is damaged, leaking, or not functioning properly.**

Placing a trivet under a dish

The stove is delivered in a case, therefore the pot stand is placed in the transport position. Remove the stand (Fig. A, 1) and place it on the burner so that the flame guard is on the right-hand side (Fig. A, 2). Ensure that the spark guard on the burner (Fig. A, 8) is placed in the cut-out in the stand flange.

Installing a gas tank

The gas camping stove is supplied without a gas container. To install the gas container:
- close the gas valve by turning the flame regulator with the switch (Fig. A, 6) all the way to the MIN position
- move the cartridge lock lever (Fig. A, 7) upwards to the open padlock position
- open the storage compartment (Fig. A, 3)
- pull back the cartridge latch (fig. D, 4), insert the gas container (fig. B) so that the pin is placed in the stove valve (fig. D, 5). Make sure that the notch in the flange aligns with the cartridge latch (fig. D, 4).
- Move the cartridge lever downwards to lock the cartridge in place; check that the cartridge is firmly pressed against the valve.
- Close the cartridge cover (Fig. A, 3).

When pressing the cartridge, you may smell gas; this is normal. Each time after installing a gas container, check for leaks using soapy water or leak detection agents. If there is a leak, do not use the cooker.

8. Switching on the device

WARNING **Before starting up the device, it is essential to perform the steps described in the section 'Preparation for operation'.**

Unscrew the flame regulator with the piezo igniter (Fig. A, 6), press the knob to the MAX setting, then, overcoming the resistance of the knob, move it further. The piezoelectric igniter will activate and the gas will ignite. Adjust the flame size using the control knob (Fig. A, 6).

WARNING **Carefully and slowly adjust the flame so that there is no sudden increase in the flame on the burner.**

9. Using the device

The cooker should be placed on a flat, even surface. Place the cookware (pot, kettle, pan, etc.) with the prepared meal on the burner stand. Turn on the burner and set it to the appropriate power.
During operation, do not unscrew the gas cylinder or move the stove abruptly. Do not touch the burner or the burner base. After use, turn off the gas valve.

10. Routine maintenance

WARNING **All maintenance activities should be performed with the appliance disconnected from the power supply. Before performing any maintenance activities, close the burner valve and wait for the appliance to cool down.**

Replacing the gas cylinder

Replace the container outdoors in a well-ventilated area. Only replace empty containers. Unlock the cartridge by releasing the lever (Fig. A, 7). Open the container compartment (Fig. A, 3). Release the cartridge latch (Fig. C, A) and remove the empty container. To insert a new container, follow the instructions in section 7 of the Operating Instructions.

Cleaning and maintenance

Use a soft, damp cloth for cleaning. Use soapy water to clean larger stains. Do not use aggressive chemicals.

Storage and transport

Do not store with the gas cylinder attached. Store with the valve closed, in a dark, dry place, out of reach of unauthorised persons and children. The transport of hazardous materials (e.g. gas) is subject to restrictions, so always transport the device without the cylinder attached, in its original packaging if possible.

Recycling

Proper disposal of the device involves applying the principles of selective waste collection, which allows valuable resources to be preserved and avoids negative impacts on health and the environment that may be caused by improper waste handling. Improper disposal of waste is punishable by penalties provided for in the relevant local regulations.

11. Completing the device

1. Camping stove – 1 item.

Karta gwarancyjna

na

……
(nazwa produktu)

Nr katalogowy:

31A002

nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwar23anta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
31A002	*24* miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej
	Nie objęte gwarancją

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia" zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO") informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator").
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO") Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail:daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych.

EN Warranty

for

……
(product name)

Catalogue No: 31A002 Lot No.: .....
(hereinafter called the product)
Product purchase date : .....

Seller's stamp

Date and seller's signature: .....

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

....

Date and place User's signature

I. Product liability

1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for

the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor 's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
31A002	24 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card
	Not covered by the warranty

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in “Set of the device components” contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.

a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:
c) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
d) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
e) Improper storage and transport of the Product by the User;
f) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
g) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.

3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23,1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:

a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.

4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.

IV. Complaint procedure

1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23,1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: ‘RODO’), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: ‘Administrator’).
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: ‘RODO’) Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
6. You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl;
8. You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection.

CZ Záruční list

pro

……

Katalogové číslo: 31A002 Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího……

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

PotwiPotvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

....

datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
31A002	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
	Záruka se nevztahuje na

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.

6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Záručný list

na

……..

Katalógové č 31A002 Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

Vyhlásenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

....

dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblastným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
31A002	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
	Záruka sa nevzťahuje na

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3.Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia

b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;

c. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;

d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;

e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky”).
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca”).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred

prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávatelia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobnú údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravenie, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov.

LT Garantinis lapas

na

.....

Katalogo Nr: 31A002 Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

....

data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
31A002	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
	Garantija netaikoma

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų..
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1.Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
6. Mając Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.
Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu:daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Garantijas talons

uz

.....

Kataloga Nr: 31A002 Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

....

datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	**Garantijas aizsardzības laiks**
31A002	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
	Garantija neattiecas uz

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinošu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.
6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.
Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.
1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: “Pārzinis”).
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: “VDAR”) 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādām pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU Garanciajegy

.....

Katalógusszám: 31A002 Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

....

kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
31A002	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve
	A jótállás nem terjed ki

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
d. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.
A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál

RO Certificat de garanţie

pentru

.....

Nr. de katalog: 31A002 Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ştampila vânzătorului

Data şi semnătura vânzătorului: .....

Declaraţia Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce priveşte condiţiile de garanţie şi efectele nerespectării orientăriilor cuprinse în manualul de utilizare şi în Certificatul de garanţie. Condiţiile prezentei garanţiei îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

....

Data şi locul semnătura Utilizatorului

Garanţia este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,[Judecătoria Raională pentru o.c. Varşovia în Varşovia, Departamentul al XIV–a Economic al Registrului Naţional Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
2. în condiţiile menţionate în prezentul Certificat de garanţie Garantul acordă garanţie la produsul derivat din distribuţia Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanţie cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanţie, Utilizatorul, obţine dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecţiunea s-a ivit în perioada de garanţie. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul îşi rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micşora preţul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Faţă de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanţie şi/ sau în legătură cu încheierea şi executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanţie

Componentele Produsului acoperite de garanţie	Durata de protecţie a garanţiei
31A002	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie
	Nu este acoperit de garanție

III. Condiţiile de utilizare a garanţiei

1 Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanţie a Produsului şi dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanţei, facturei, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamaţia, se recomandă că Utilizatorul să trimite împreună cu Produsul reclamat, toate componetele menţionate la “Completarea” Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare şi din Certficatul de garanţie.
3. Garanţia acoperă numai teritoriul Republicii Polonă şi UE.
4. Garanţia nu acoperă defecţiunile Produsului apărute în special din cauza:
a. Nerespectării de către Utilizator a condiţiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreţinere şi curăţare corectă.
b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curăţare sau substanţe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
c. Depozitare necorespunzătoare şi transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
d. Modificări şi/sau reconstrucţii arbitrare a Produsului de către Utilizator;
e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produsul, în care:
- numerele de serie, marcarea datelor şi plăcuţele cu datele technice au fost îndepărtate de către Utilizator;
- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenţie!** Operaţiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamaţie

1. Dacă se constată că Produsul nu funcţionează corect, Înainte de a depune reclamaţia trebuie să Vă asiguraţi dacă toate operaţiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizaţi imediat reclamaţia, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care aţi observant defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produs dacă reclamaţia nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamaţiei se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanţie sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamaţia prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. (“Formular pentru sesizarea reclamaţiei cu titlu de garanţie”).
5. Adresele service-urilor de garanţie din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipseşte în statul adecvat, trimiteţi sesizările de reclamaţie cu titlu de garanţie pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranţa Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
7. Atenţie!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea şi viaţa Utilizatorului.
8. Executarea obligaţiilor rezultate din garanţie va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
9 Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curăţirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteţi produsul reclamat în ambalajul original).
10. Perioada de garanţie va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanţie Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
Garanţia nu opreşte, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispoziţiile privind garanţia pentru vicile produsului vândut..
În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și

privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator").
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR"). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau intreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal.

SI Garancijski list

za

.....

Kataloška št.: 31A002 št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

....

Datum in kraj Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra *(KRS – Krajowy Rejestr Sądowy)*, davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.
3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajače iz razlogov, prisotnoh v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika *(Kodeks Cywilny)* z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
31A002	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu
	Ni zajeto v garanciji

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave" v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.

5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.

6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlaghi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.
7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvu za napake na prodani stvari.

PRAVICE POTROŠNIKOV Garancijski izdajatelj zagotavlja pravilno in brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki se začne z dostavo blaga potrošniku. Če se ugotovi, da blago ni v skladu z opisom izdelka ali oglasom, ima potrošnik pravico do: (**1**) Zahtevati brezplačno popravilo napak. (**2**) Če napake niso odpravljene v 30 dneh od prejema zahtevka s strani proizvajalca ali pooblaščenega servisnega centra, zahteva brezplačno zamenjavo z novim blagom, ki je brez napak. (**3**) 30-dnevni rok se lahko v utemeljenih primerih (narava blaga, zahtevnost popravila) podaljša za največ 15 dni. Proizvajalec mora potrošnika pred iztekom 30 dni obvestiti o razlogih in trajanju podaljšanja. (**4**) Če blago ni popravljeno ali zamenjano v roku (30 ali 45 dni), lahko potrošnik zahteva povračilo celotne nakupne cene ali sorazmerno znižanje cene (vrednost znižanja ustreza znižanju vrednosti blaga). (**5**) Ne glede na zgoraj navedeno lahko potrošnik, če neskladnost nastopi v manj kot 30 dneh od dostave, takoj zahteva vračilo plačanega zneska. (**6**) Zamenjano blago ali njegov pomemben del prejme novo garancijsko kartico. (**7**) Stroški materiala, delov, dela, prevoza in transporta, povezani z odpravo napake/zamenjavo, bremenijo proizvajalca. (**8**) Za čas trajanja popravila lahko proizvajalec/servisni center potrošniku brezplačno zagotovi podoben nadomestni izdelek. Če tega ne stori, ima potrošnik pravico do odškodnine za nezmožnost uporabe izdelka. (**9**) Potrošnik mora pisno (po pošti, e-pošti ali osebno) obvestiti garanta proizvajalca ali pooblaščeni servisni center, priložiti dokazilo o veljavnosti garancije in takoj dati blago, ki je predmet reklamacije, na voljo za pregled. (**10**) **Garancija ne izključuje ali omejuje pravic potrošnika iz obvezne garancije za skladnost blaga s pogodbo do prodajalca. Potrošnik ima pravico do brezplačnega uveljavljanja garancijskih zahtevkov.**

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruškovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov

HR Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: 31A002 br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

....

Datum i mjesto Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
31A002	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu
	Nije pokriveno jamstvom

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

BG Гаранционна карта

на

……..

Номер на поръчката: 31A002 Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

....

Дата и място Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "„Dedra-Exim"" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.
2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.
3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.
5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максимална размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
31A002	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта
	Не се покрива от гаранцията

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.
2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.
3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.
4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:
a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;
b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;
c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.
5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:
- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.
6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.
2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.
3. Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim" Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").
5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim" Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).
6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.
7 Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.
8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.
9. Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).
Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.
Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.
В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че:
1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор").
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква „б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД") Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни.

DE Garantiekarte

für

Elektro-Bodenhacke

Katalognummer: 31A002 Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

....

Datum und Ort Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	**Dauer des Garantieschutzes**
31A002	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
	Nicht von der Garantie abgedeckt

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.

2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
d Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
5 Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
- Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt..
7. Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt.
Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR") verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Menţiuni cu privire la reparaţiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak / Дата на заявката за ремонт / Дата подання заявки на ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum izvršitve popravila / Datum popravka / Дата на ремонта / Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávajúcej opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak / Подпис на ремонтиращия / Підпис ремонтника